

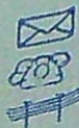
SU
AGENCIA
DE
VIAJES



"VIAJES BLANDY"

*Reserva de Pasajes aéreos y marítimos
Habitaciones en Hoteles nacionales y extranjeros
~ Viajes a forfait ~ todo incluido ~*

LAS PALMAS
Muelle Santa Catalina
Apartados 12/106
2455, 2456, 2457, 3098
BLANDY

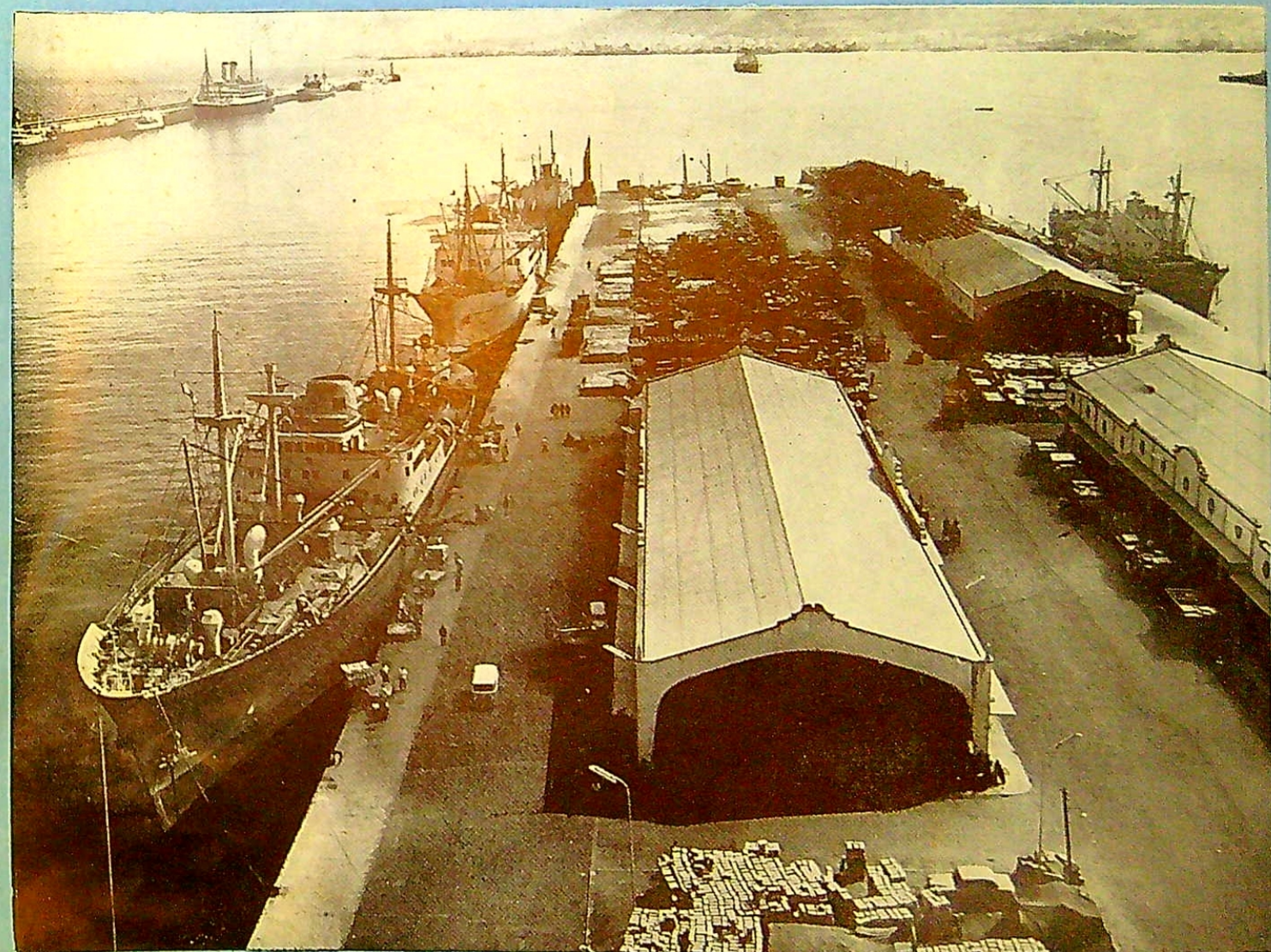


SANTA CRUZ DE TENERIFE
Calle Marina, 45
Apartado 79
4880
BLANDY

PARA QUE TODOS SUS VIAJES SEAN AUTÉNTICOS VIAJES DE PLACER — CONSULTENOS

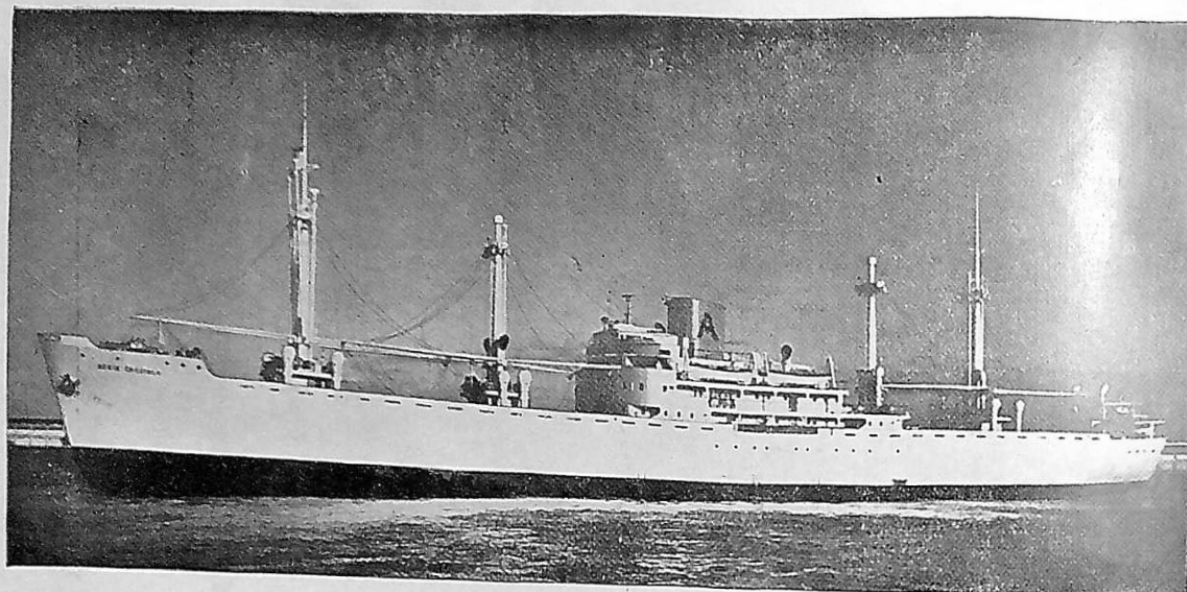
isla

REVISTA TRIMESTRAL DE TURISMO



CONSIGNATARIA MARITIMA CANARIA, S. A.
AGENTES DE BUQUES

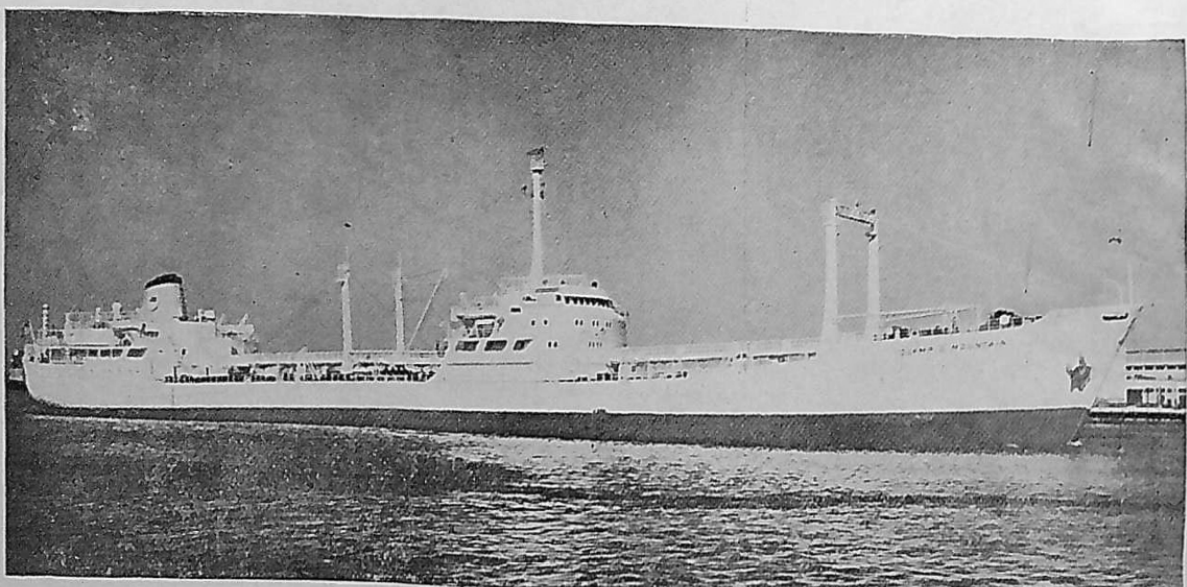
Líneas fruteras de NAVIERA AZNAR, S. A.
 y FRED OLSEN & Co en servicio regular
 entre las Islas Canarias y el Reino Unido.



B/M «M. URQUIOLA»

Oficinas en SANTA CRUZ DE TENERIFE
 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
 SANTA CRUZ DE LA PALMA

C. F. STAIB & Co.
 CONSIGNATARIOS DE BUQUES

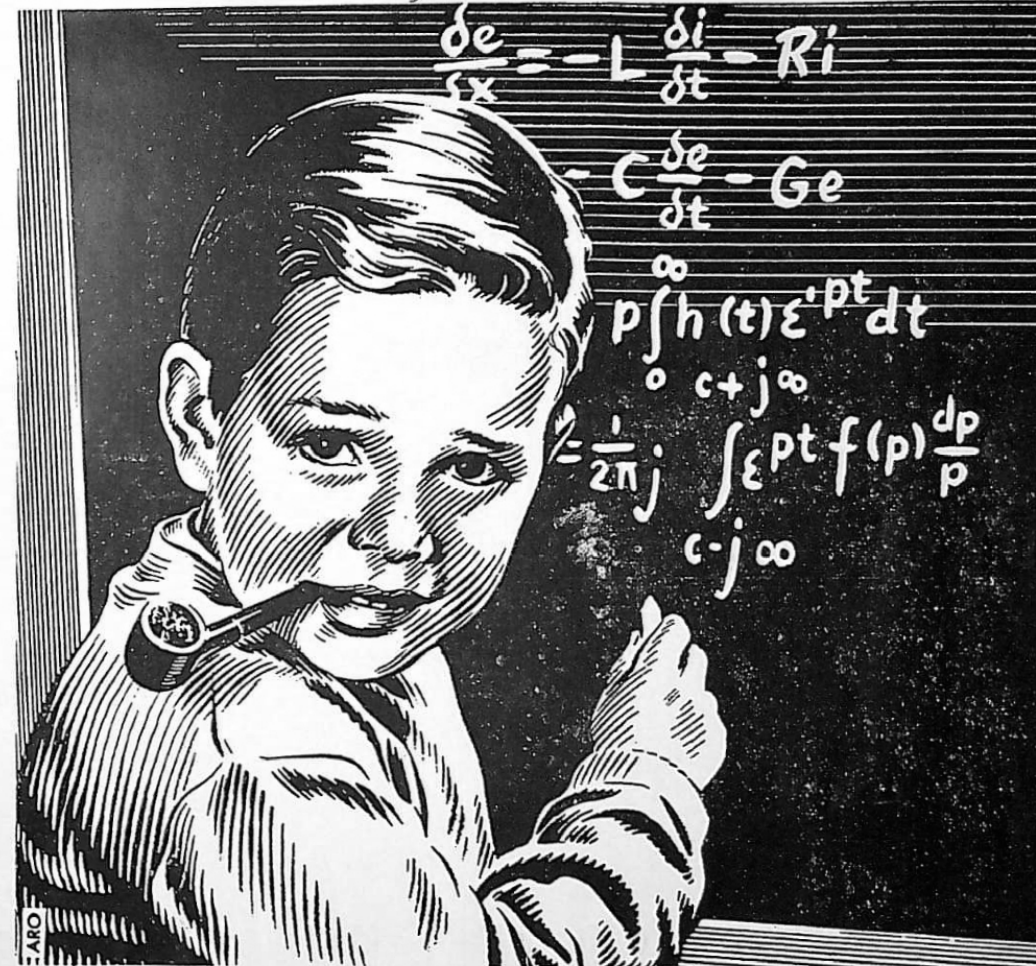


«OLIMPIC MOUNTAIN»

S/T «Olympic Mountain» de la Olympic Maritime, S. A. (A. S. Onassis) recientemente en el Puerto de La Luz

En marcha hacia el futuro

Núm. 5



Puede ser que algún día...

este hombreito sea ingeniero. Tal vez trabaje para Philips. Desarrollará su labor en el campo sin límites en que Philips ejerce sus actividades. Entenderá de complicados circuitos electrónicos, formados por válvulas y accesorios que Philips fabricará para facilitar la solución de sus problemas técnicos. En su afán profesional —la invención de nuevos aparatos electrónicos para la ciencia y la industria— al hoy niño le aguardan días de esfuerzo y de triunfo.

Cuando su aspiración se realice verá que Philips está siempre en primer plano, ayudándole a progresar en su importante profesión.



PHILIPS

CONTRIBUYE A UN MEJOR
 MUNDO DEL MAÑANA

TRANSISTORES Y VÁLVULAS ELECTRÓNICAS • LAMPARAS INCANDESCENTES, FLUORESCENTES, DE MERCURIO Y DE SODIO • PLANCHAS SUPERAUTOMÁTICAS • VENTILADORES • MÁQUINAS ELÉCTRICAS DE AFEITAR • APARATOS PARA SONIDOS • DISCOS • HORNOS DE ALTA FRECUENCIA • APARATOS GASTRÓFISICOS • BOTONES RADIOACTIVOS • RADAR • REFLECTORES DE RADIO Y TELEVISIÓN • EQUIPOS CINEMATOCÁFICOS • MAGNETOFONOS DE CINTA • ELECTRODOS Y EQUIPOS DE SOLDADURA • APARATOS DE MEDIDA • PRODUCTOS FARMACÉUTICOS Y QUÍMICOS • TRANSMISORES DE TELECOMUNICACIÓN • INSTALACIONES TELEFÓNICAS • PROYECTORES DE 16 mm • APARATOS DE RAYOS X Y MÉDICOS • AMPLIFICADORES, MICROFONOS Y ALTAVOCES • EQUIPOS DE CINEMASCOPE

Sus trabajos TIPOGRAFICOS

i

Etiquetas,
Carteles,
Facturas,
Cartas,
Folletos,
Catálogos, etc.



se los confeccionará la

Imprenta MINERVA

con la presentación y alta
calidad que usted necesita



Perdomo, 7

Teléfono, 6674

Las Palmas de Gran Canaria

Residencia Paris

CONFORT FAMILIAR

Restaurante - Bar - Terrazas

Jaime Balmes, 4

Tfs. +8400-7132

Telegráfica: RESPARIS Las Palmas de Gran Canaria

**Hotel
Central**

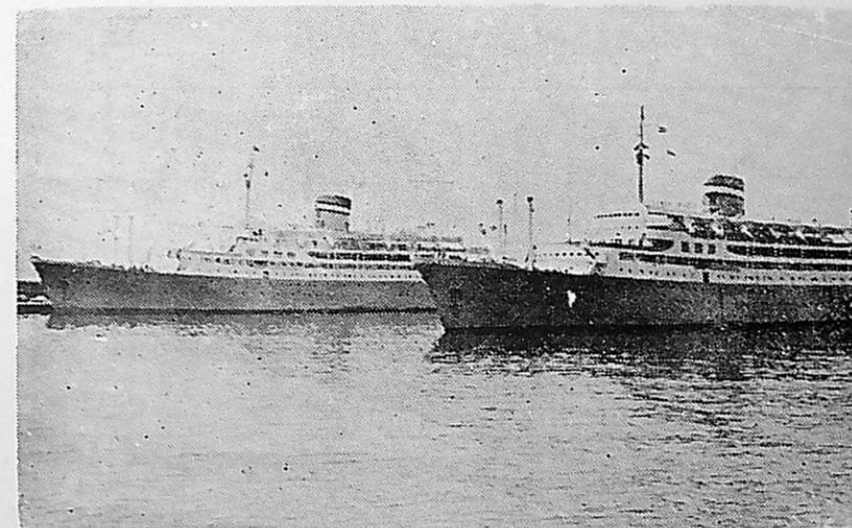
PARQUE
STA. CATALINA

Teléfono. 1763

Puerto de La Luz - Las Palmas de Gran Canaria



Companhia Colonial de Navegação



LOS GALGOS DEL ATLANTICO

Salidas mensuales para Venezuela y Cuba

SUS AGENTES: CAMILO MARTINON NAVARRO

SAN JOSE, 6

TELEFONO, 4294

SANTA CRUZ DE TENERIFE

AGENCIA GENERAL DE LAS COMPAÑIAS HAMBURGUESAS

S. A. Depósito de Carbones de Tenerife

◀ AGENCIA DE VIAJES ▶

Albarada, 47, Las Palmas de Gr. Canaria

Dir. Tel "DEPOSITOS", Teléfono: 1545

Ofrece sus servicios para toda clase de viajes,
excursiones e informaciones de nuestro fantás-
tico archipiélago.

Offer you its services for all kind of voyages,
excursions and informations from our lovely
Canary Islands.

**Bietet Ihnen seine Dienste an für jede Art von Reisen, Ausflügen und Auskunft über
unsere herrlichen Kanarischen Inseln**

Título n.º 10 de orden, Grupo A según Decreto 19 Febrero de 1942 obt. p. Orden 12 Feb. 43 (B. O. 14 Enero 1943)

COMPAÑIA TRASMEDITERRANEA

LINEAS DE COMUNICACIONES MARITIMAS DE SOBERANIA

Servicios de Correos, Pasajes y Carga entre la Península, Baleares y Canarias, Marruecos y Fernando Poo. Servicios interinsulares de Canarias y Baleares e Intercoloniales de Guinea

SERVICIO RAPIDO

CANARIAS - MALAGA - BARCELONA

OFICINAS

LAS PALMAS DE G. CANARIA

MUELLE SANTA CATALINA

TELEFONOS: 1435-1436-1347

SANTA CRUZ DE TENERIFE

CALLE DE LA MARINA, 9

— TELEFONO, 1390 —



PETERSSON, DUQUE (Las Palmas) C. L.

MATERIALES PARA
EMPAQUE DE FRUTOS

MADERAS

MATERIALES PARA
LA CONSTRUCCION

Calle 29 de Abril núm. 52
Tifns. Almacén, 1747 Oficinas, 1648



FEDERACION ESPAÑOLA
DE CENTROS DE INICIATIVA Y TURISMO

DOMICILIO SOCIAL: CIUDADANOS, 12-GERCNA

ALMADEN.—Centro de Iniciativa y Turismo.
ANDORRA LA VIEJA.—Sindicato de Iniciativa y Turismo.
BURGOS.—Asociación Fomento del Turismo, Paseo del Espolón. Teléfono, 1846.
JACA.—Sindicato de Iniciativas Mayor, 22. Teléfono, 8.
GERONA.—Fomento del Turismo.
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.—Sindicato de Iniciativa y Turismo. Pueblo Canario.
LUGO.—Centro de Iniciativa y Turismo. Apartado, N.º 46.
MADRID.—Centro de Iniciativa y Turismo. Plaza Mayor, 3.
MURCIA.—Fomento del Turismo. Bajos del Ayuntamiento.
PAMPLONA.—Sindicato de Iniciativas y Turismo de Navarra. Duque de Ahumada, 3. Teléfono, 1287.
PALMA DE MALLORCA.—Fomento del Turismo. Avenida del Generalísimo, 38.

PUIGCERDA.—Fomento del Turismo.
SAN SEBASTIAN.—Centro de Atracción y Turismo. Bajos del Teatro Victoria Eugenia. Teléfono, 13480.
SANTANDER.—Centro de Iniciativa y Turismo.
SITGES.—Fomento del Turismo. Bonaire, 19.
TARRAGONA.—Sindicato de Iniciativa. R. del Generalísimo, 50. Teléfono, 1859.
TORTOSA.—Sindicato de Iniciativa y Propaganda.
VALENCIA.—Sociedad Valenciana Fomento del Turismo. Bajos del Ayuntamiento. Teléfono, 12585.
VALLS.—Fomento de Iniciativas y Turismo.
VIGO.—Centro de Iniciativas y Turismo. Jardines Elduayen. Teléfono, 3057.
ZARAGOZA.—Sindicato de Iniciativa y Propaganda. Plaza de Sás, 7. Teléfono, 1117.

ELDER DEMPSTER (CANARY ISLANDS) LIMITED.

MUELLE DE SANTA CATALINA

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CONSIGNATARIOS DE BUQUES
SERVICIOS AEREOS.
AGENTES DE SEGUROS.
ESTIBADORES. PROVEEDORES

Agentes de las Compañías:

Union-Castle Line.
Blue Star Line
Lamport & Holt Line
The South American Saint Line
The Blue Funnel Line
The Canard Steamship Co. Ltd.
The Guinea Gulf Line.
Esso Petroleum Co. Ltd.
Glen & Shire Lines.
Aquila Airways (Britavia) Ltd.
Compagnie Maritime Belge.
Belgian Fruit Line
Holland-American Line
Farrel Lines Inc.
Compañía Argentina de Pesca
Montemar S. A.
Compañía Española de Petróleos, S. A.

Telegramas: "ELDERSCAN"

Teléfonos: 1565, 1566 y 1870

Apartado de Correos n.º 6 Sucursal: en SANTA CRUZ DE TENERIFE

Los buques de la COMPAGNIE DE NAVIGATION PAQUET

enlazan MARSELLA y los puertos franceses del Mediterráneo con

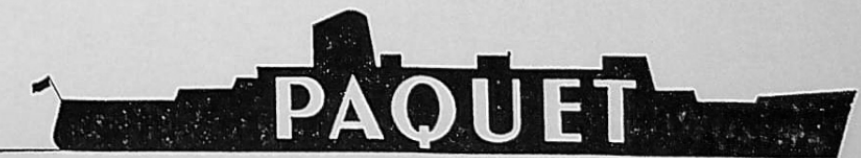
Marruecos, las ISLAS CANARIAS y el SENEGAL

Escalas regulares en LAS PALMAS y SANTA CRUZ DE TENERIFE

(34 escalas por año en ambas direcciones por correos rápidos)

ALICANTE Y MALAGA

(36 escalas por año en la dirección Marruecos-Francia por correos rápidos)



DOMICILIO SOCIAL: MARSELLA, 90, BOULEVARD DES DAMES

AGENCIAS:

LAS PALMAS:
MILLER Y CIA., S. A.

Apartado Núm. 12

SANTA CRUZ DE TENERIFE:
MILLER Y CIA., S. A.

Apartado Núm. 79

ALICANTE:
J. y A. LAMAGNERE

Esplanada de España, 3

MALAGA:
HUO DE RICARDO GIMENEZ
Avenida Muelle Heredia, 3

TANGER:
OFFICE MARITIME TANGEROIS
21, Avenue d'Espagne



BAR Restaurant **Costa Bella**

Playa de Las Canteras N.º 3

LUNCH ♦ AFTERNOON TEA ♦ DINNER
REFRESHMENTS ♦ WONDERFUL VIEW
SEA BATHING FROM HOTEL
DANCING EVERY EVENING

FLEITAS Auto sin chofer



All our automobiles are latest model passenger cars.
On sufficient notice, your auto will be awaiting your arrival at the port or Airport.
Drivers License for Spaniards or International Drivers License for foreigners, are required of drivers to drive our autos.

Nos voitures sont de Service particulier.
C'est un service de Voitures dernier modèle.
Prévenez-nous par télégramme et votre voiture nous prendra à votre arrivée à l'Aéroport.
Pour les étrangers usagers de nos Voitures, il est indispensable de posséder le Permis International, et pour les espagnols le Permis de Conduire.

Nuestros automóviles son de servicio particular.

Avísenos por telegrama y su coche le recogerá a Vd en el Aeropuerto a su llegada.

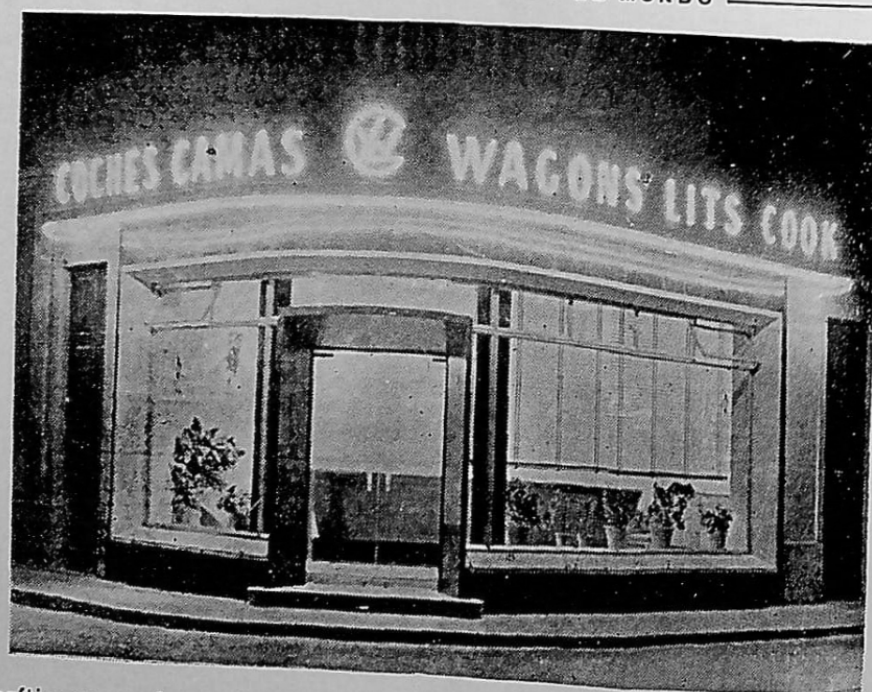
29 DE ABRIL N.º 16
TELFNOS. 2319 - 3332

PUERTO DE LA LUZ

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

WAGONS-LITS COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES
380 AGENCIAS EN TODO EL MUNDO



Pasajes marítimos y aéreos (todas Compañías) a su tarifa oficial - Reservación de Hoteles
Billetes de ferrocarril Franceses, Alemanes, Ingleses, Suizos, Belgas, Holandeses, Italianos y Portugueses pagaderos en Pesetas
Forfaits individuales - Grupos en autocar acompañados
AGENCIA DE LAS PALMAS
LEON Y CASTILLO, 300



Pensión Alcaravaneras

Alfredo Calderón, 4
Las Palmas de Gran Canaria

51 habitaciones

TELF. 2500 - 01

Vista Terraza

ESCOBIO, S. A.

Fabricación y exportación de pescados en conserva, pescados en salazón.

—: Marcas de fábrica: —:

"La Diosa de las Mares"
y "Rex"



La Caleta, 1

Apartado, 416

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Herederos de **JUAN OJEDA ALVAREZ**

CONSIGNATARIO

Línea "C"

Servicios regulares a
América del Sur
Venezuela
Antillas francesas

PUERTO DE LA LUZ — LAS PALMAS DE G. C.

Cory Brother & Co. Ltd.

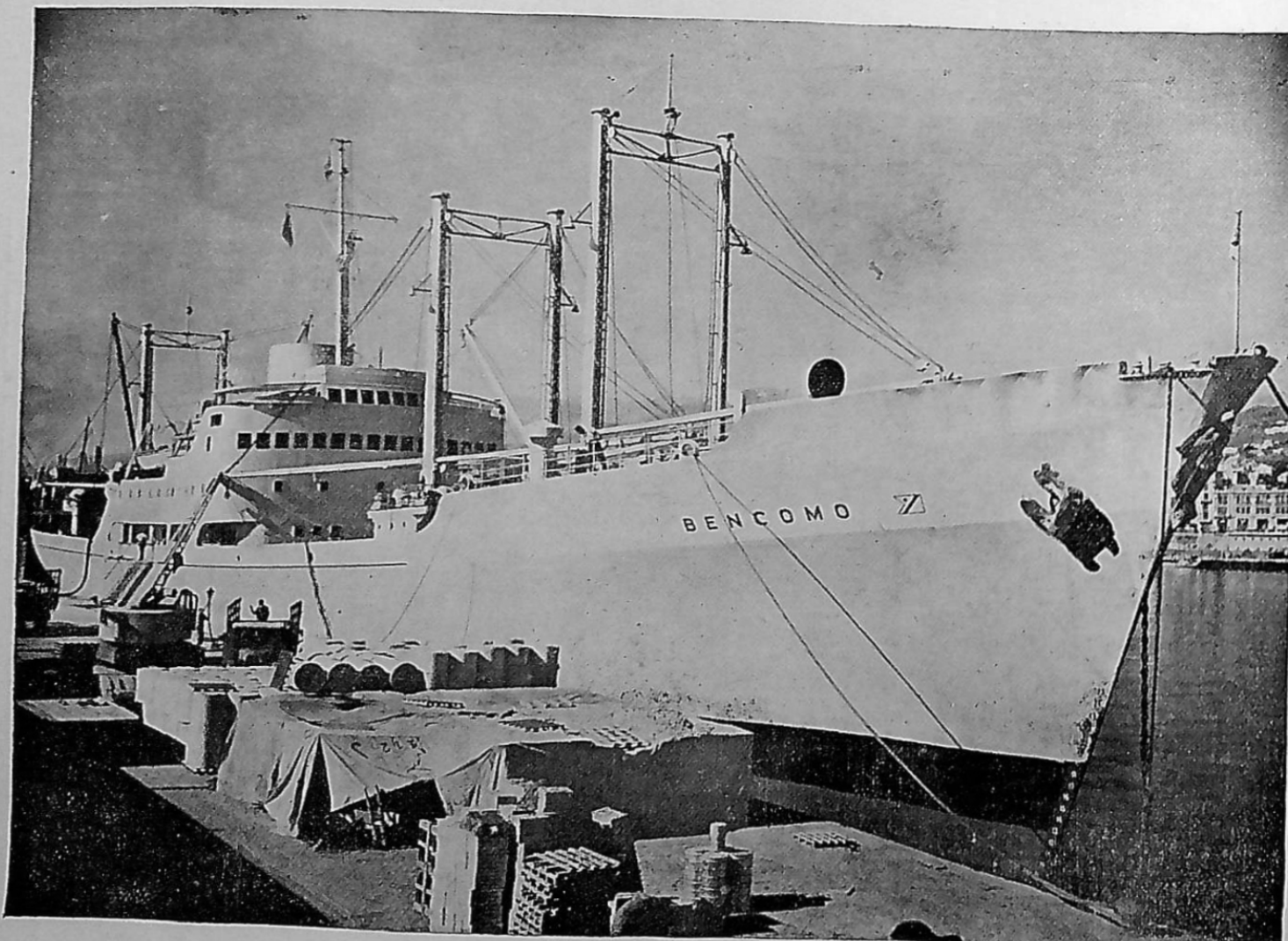
LAS PALMAS



Este es el cigarrillo
que Vd. preferirá
si aún no lo ha
fumado

FRED. OLSEN LINE

Servicio regular frutero
entre las Islas Canarias,
Londres y Puertos Es-
candinavos.



B/M »BENCOMO«



isla

N.º 16

1958

REVISTA TRIMESTRAL DE TURISMO
EDITADA EN

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

POR EL
SINDICATO DE INICIATIVA Y TURISMO DE GRAN CANARIA

SECRETARIA Y OFICINA DE INFORMACION: PUEBLO CANARIO PARQUE MUNICIPAL

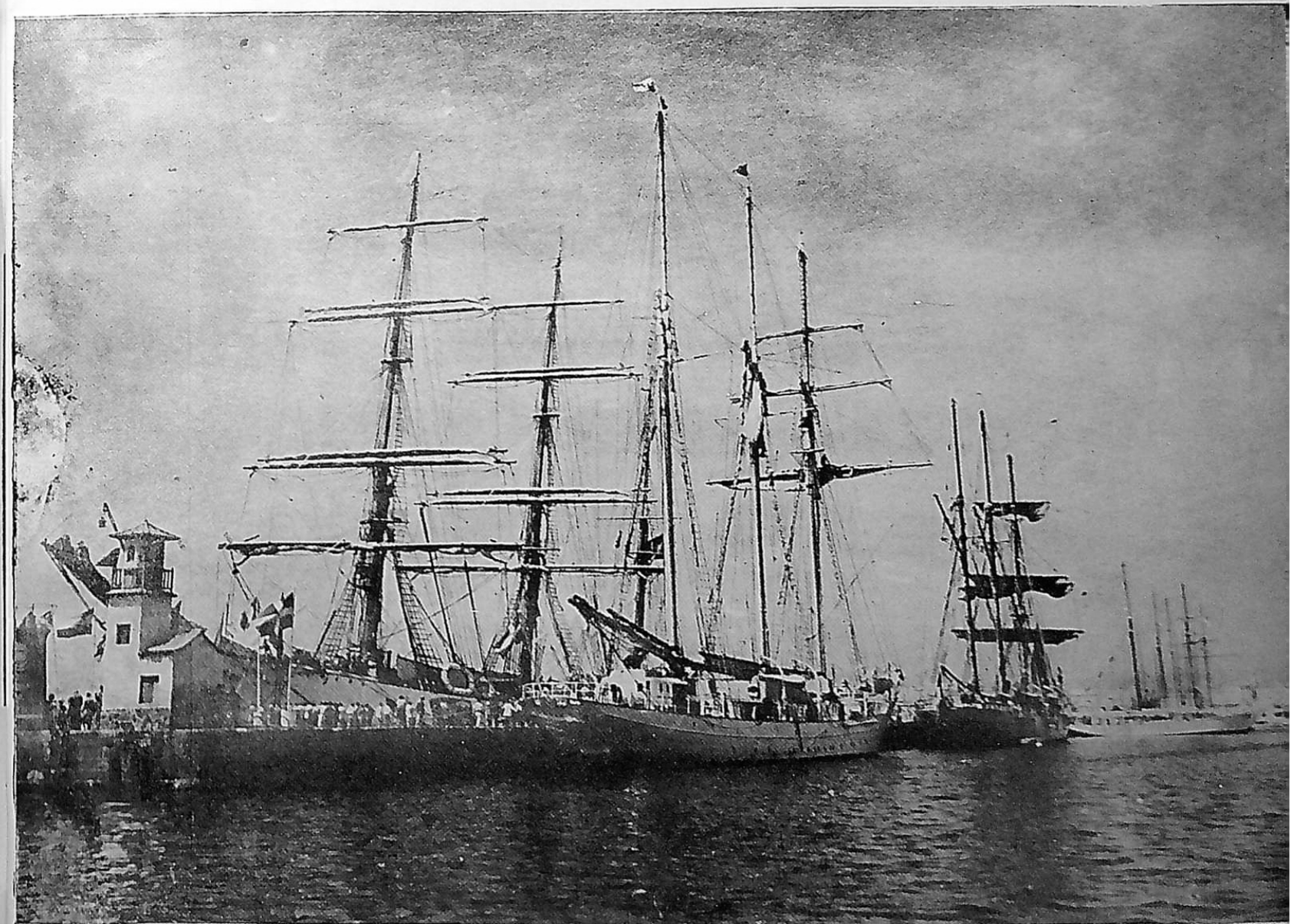


FOTO. HERNANDEZ GIL

Los veleros y yates participantes en la gran Regata Brest-Las Palmas, lucen sus esbeltas siluetas a lo largo del muelle de Sta. Catalina, en Las Palmas de Gran Canaria, en un bien ganado descanso tras la emocionante carrera, en la que participaron una veintena de embarcaciones de diverso tonelaje.

PORTADA - Perspectiva del Puerto de La Luz, de Las Palmas de Gran Canaria que debemos a la gentileza de Beken & Son, de Cowes y Esso Standard Española, S. A.

FOTOGRAFADOS HERNANDEZ GIL

El Barrio de San Francisco de Telde

Por ANDRÉS HERNÁNDEZ NAVARRO

Un amigo me decía en la excursión turística iniciada hacia Telde, apertura de un nuevo itinerario en las rutas de la Isla, que le parecía como si por primera vez visitase la ciudad sureña, descubriendo en esta ocasión nuevos valores históricos y artísticos, que sólo precisan del escenario adecuado, vitalidad actualizada de esos proyectos, trazados en dibujos certeros de José Arencibia.

En declive vamos penetrando por el pintoresco barrio de San Francisco, donde las calles tienen nombres extraños y primitivos: La fuente, las Trescasas... y el empedrado recio conserva el paso primitivo de un tiempo ido. Alguna cruz de madera señala su si-



lleta gigantesca junto al portal, y por encima de las tapias, de los murallones severos, se divisa la grácil y altiva presencia de una palmera. El osario junto a una plazoleta que trasciende en olores de incienso, guarda intacta la leyenda y las tapias del que fué convento, tienen sabores místicos de silencios... La iglesia de San Francisco conserva junto al techo, el bello artesanado de un trabajo lleno de minucias, de pequeños detalles, que conservan el adorno más recio de sus maderas. Los colores interiores señalan el deterioro de una obra que precisa nuevos impulsos, sobre todo conservadores, porque esos rincones y este barrio de San Francisco de Telde ofrecen al visitante el misterio y la belleza atrayente de un siglo, el XVII, muerto a la historia y

política de buena vecindad. La Casa-Museo de don Fernando de León Castillo es el justo homenaje a quien tanto debe su isla nativa, señalando la ruta indeclinable de «Todo por Gran Canaria y para Gran Canaria» que le hizo merecer el recuerdo perenne de sus paisanos. Hemos bajado al patio, junto al rumor de las voces que dialogan en torno a la visita y pienso por un momento en este hombre que un día, hace ya muchos años, salió de Telde, hacia la aventura transoceánica, de un Madrid episódico y creador de figuras galdosianas, por Cuchilleros, Plaza Mayor y calle Toledo, por donde también discurría la imaginación fecunda de otro ilustre canario, amigo entrañable en la Corte de todas las ilusiones.



actualizado en las piedras más venerables de estas casas, de tejado corto y puerta baja, donde las plantas buscan las enredaderas hacia los patios interiores...

Siguiendo la visita que inicia la nueva ruta turística de Telde, hemos penetrado en la casa donde nació don Fernando de León y Castillo, con su pequeño patio y balcón corridizo de madera, donde su despacho guarda inédito las azarosas jornadas de su plenitud política, los cuadros, los recuerdos, las «fotos» retrospectivas, y hasta la cocina que le enseñó a paladear el guiso de las comidas isleñas... Mérito fué el suyo, extraordinario, que desde aquella casa, modesta en el rumor de la ciudad sureña, alcanzó los escenarios parlamentarios de su elocuencia formidable, confianza extrema de ministro de la Corona y embajador más allá de nuestras fronteras, junto a los jardines versallescos de una

The old Quarter of San Francisco, in Telde

Whilst winding our way through, the lovely typical southern town spread out between palm trees and surrounded by orange groves, now fortunately included in the tourist itineraries, a friend mentioned that he felt as though he were visiting it for the first time, discovering historic and artistic beauty in its surroundings, so reminiscent of the famous paintings of José Arencibia.

Going slightly downhill we entered the picturesque quarter of San Francisco where the old streets have





FOTO S. FLORES

quaint names and the smooth cobbles retain an atmosphere of a period long since past. A large wooden cross casts its shadow from beside an oak door and one can see the tall, graceful beauty of a palm tree as it towers above the severe old walls. The charnel house, with its smell of incense, remains to stand guard over the walls of what was once a convent, and the whole is enveloped in a strange, mystic silence.

In the church of San Francisco the panelling near the ceiling is magnificently carved with a myriad of minute designs, the beauty of which increase the richness of the dark wood. The faded colours on the walls show signs of mellowness and age, but restoration and care are needed if they are to be kept from spoiling.

The stones that have formed these old houses, the roofs covered with small tiles, the low doors, the flowers and plants entwining the selves around the patios inside, all give these hidden corners the mystery and never-failing beauty of the seventeenth century.

Continuing on our way, we arrived at the house where Don Fernando de León y Castillo was born. Leading off from the patio and balcony, the latter enclosed with sliding shutters, is his office full of paintings, mementoes, photographs and the unpublished notes telling of his arduous political career. To say he was merito-

rious is the least that can be said of him. From that small, unpretentious house nestling in the southern town, he came to achieve the highest ranks in Parlia-

FOTO. S. FLORES



ment and eventually left Spain to become Ambassador to France.

Don Fernando de León y Castillo's museum-house is but merited homage to the man to whom this island owes so much, whose motto was «everything for, and in favour of Grand Canary» and who is justly deserving of the perennial remembrance of him by his countrymen. We strolled down into the patio and there, amongst the flowers and the plants and the hum of voices I let my mind wander for a moment, to think of the man who left Telde—so many years ago—to cross the sea, to achieve greatness in Spain, to live in Madrid with its beauty, its musicians and its artists, amongst all of which another great Canario—Benito Pérez Galdós—gave rein to his brilliant mind and presented the world with his beautiful classics.



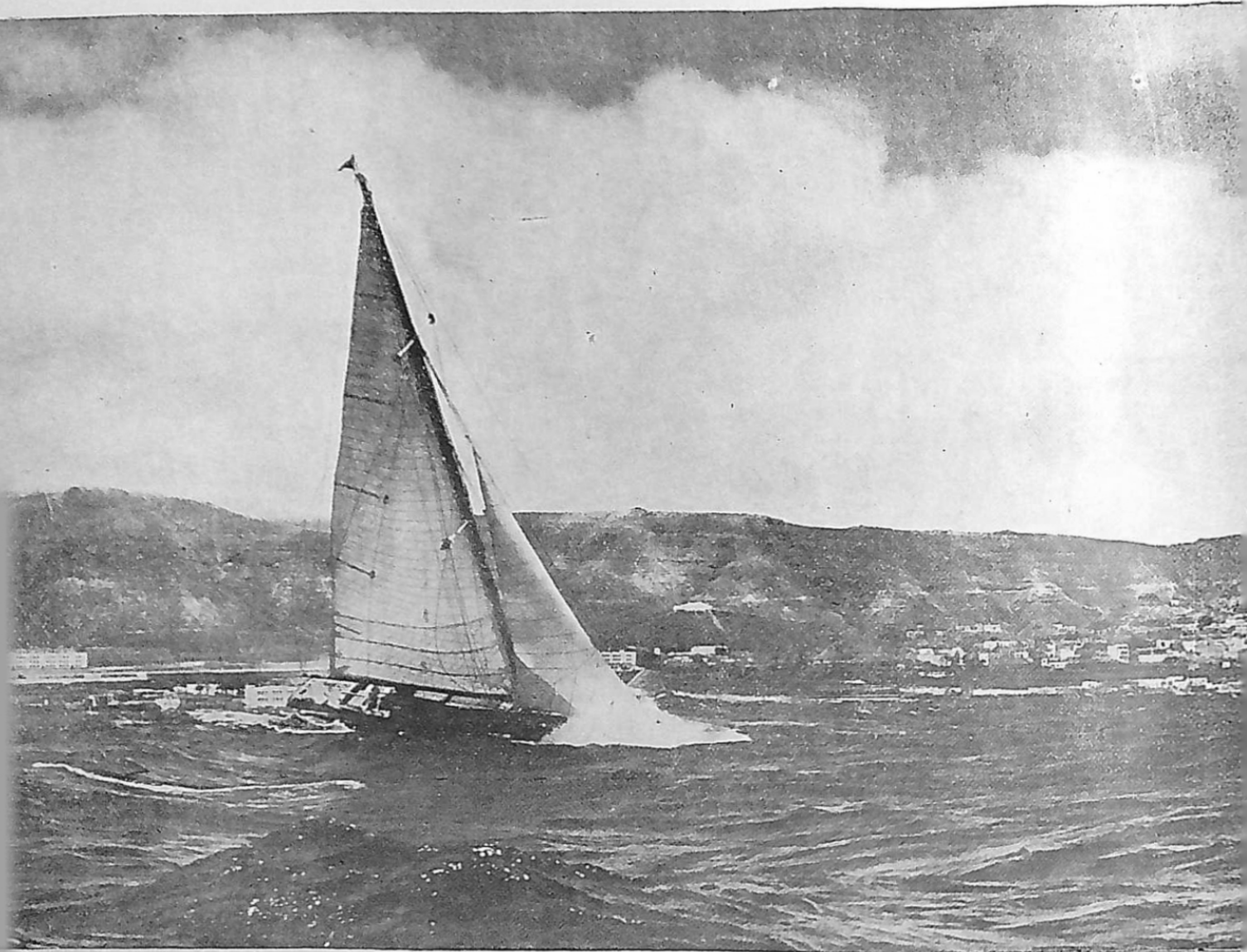
ESTAMPA

Marinera

DE GRAN CANARIA

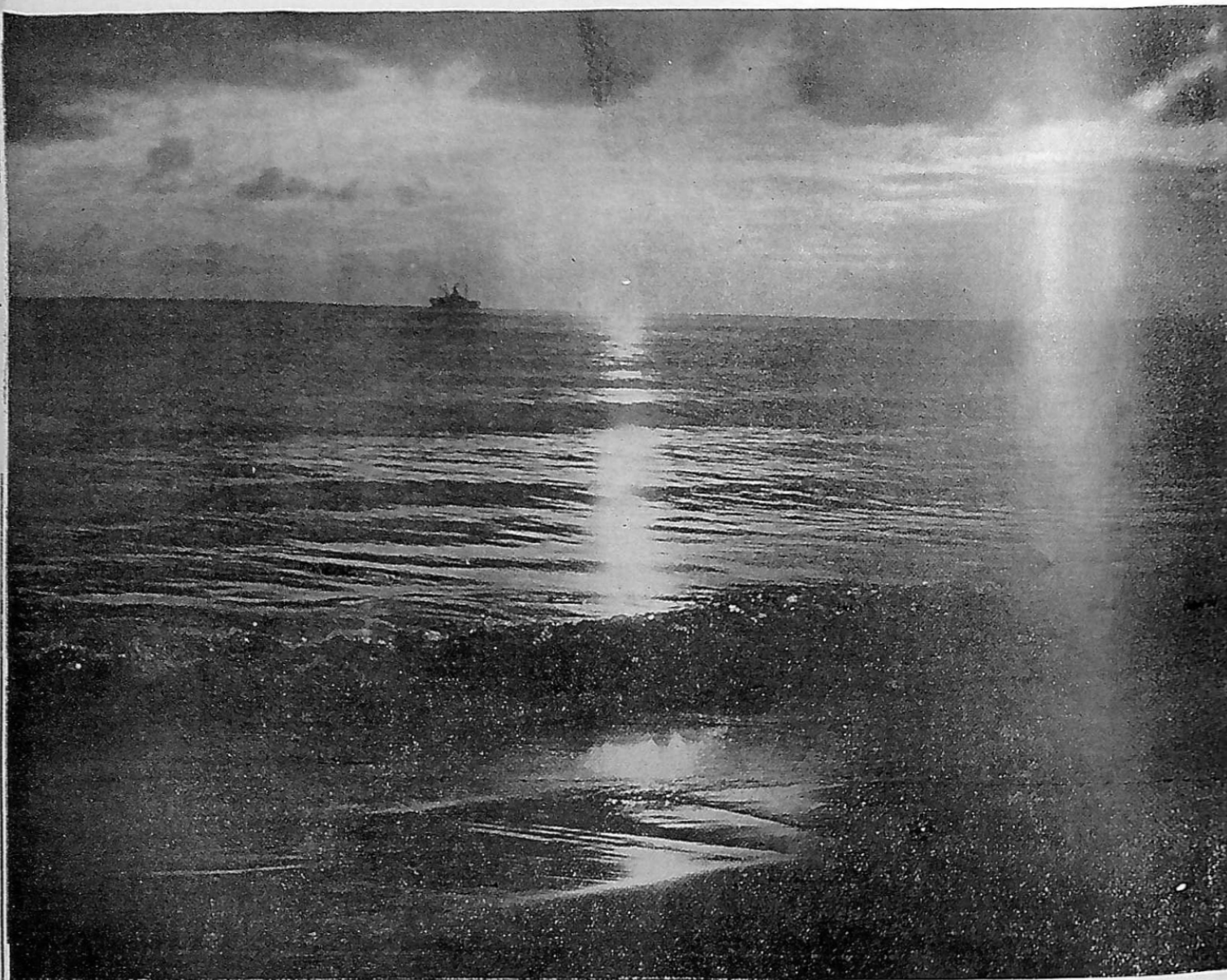
FOTO. O. GARCIA CELHAY



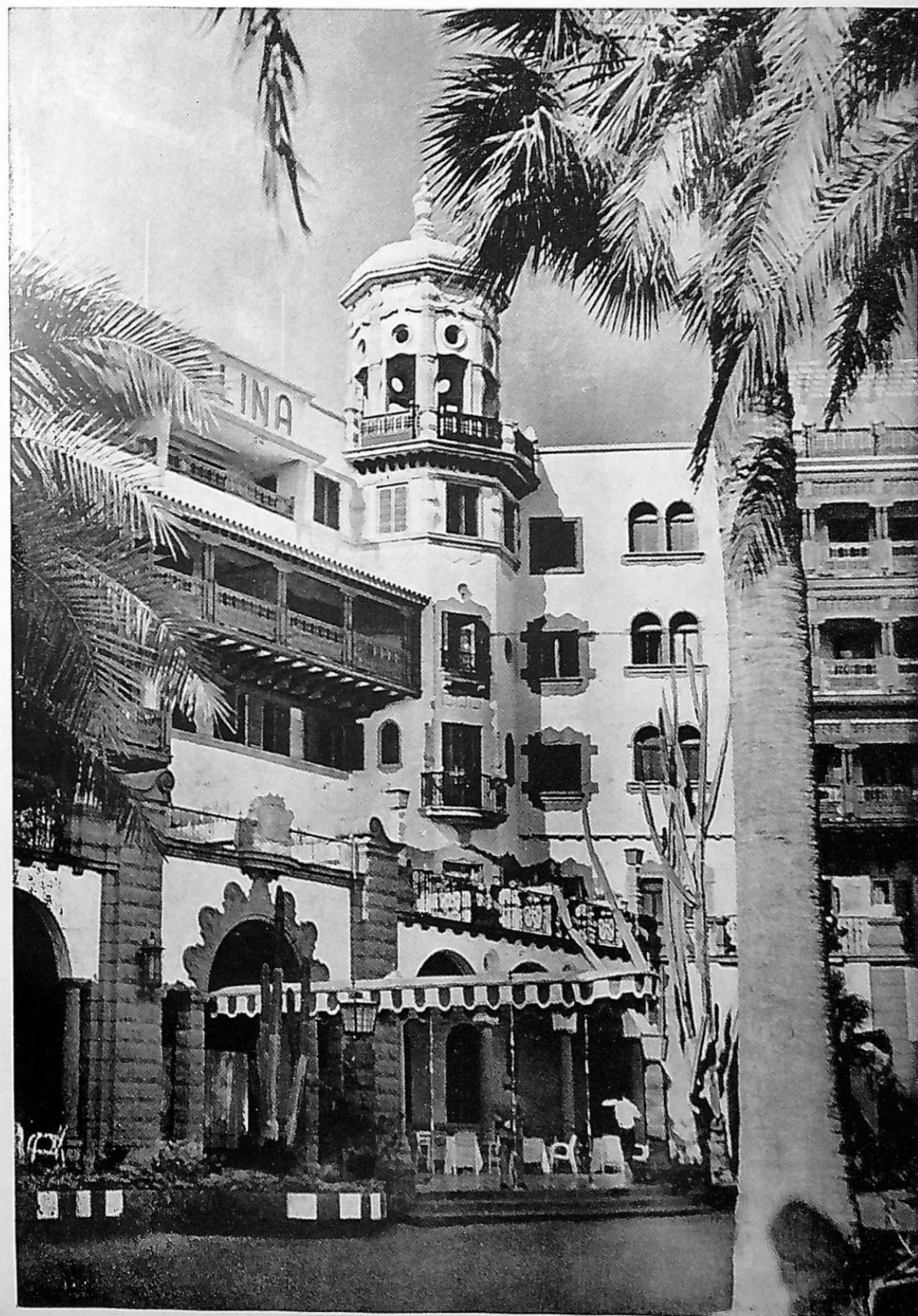


Sobre el verano que llega en tiempo propicio de una Isla abierta al mar y al sol, en estas páginas ofrecemos a nuestros lectores la estampa marinera de los balandros que surcan el mar próximo a la costa, que se perfila en esos fondos de la tarde, donde la Isla de Gran Canaria surge en la ilusión atlántica de los deportes náuticos.





....Y cuando la noche cae la Isla se llena de rumores,
en el oleaje terso y brillante, que llega a la orilla de las playas
mientras en lontananza se perfila la silueta de un barco que
busca otros horizontes.



Un aspecto de la fachada principal del Hotel Santa Catalina

Cumbres

u

Montañas



La Isla de Gran Canaria hacia lo alto es una ascensión maravillosa en paisajes, donde las piedras adquieren formas fantásticas, y que permitió a D. Miguel de Unamuno denominar la zona de Tejeda como una «tempestad petrificada».

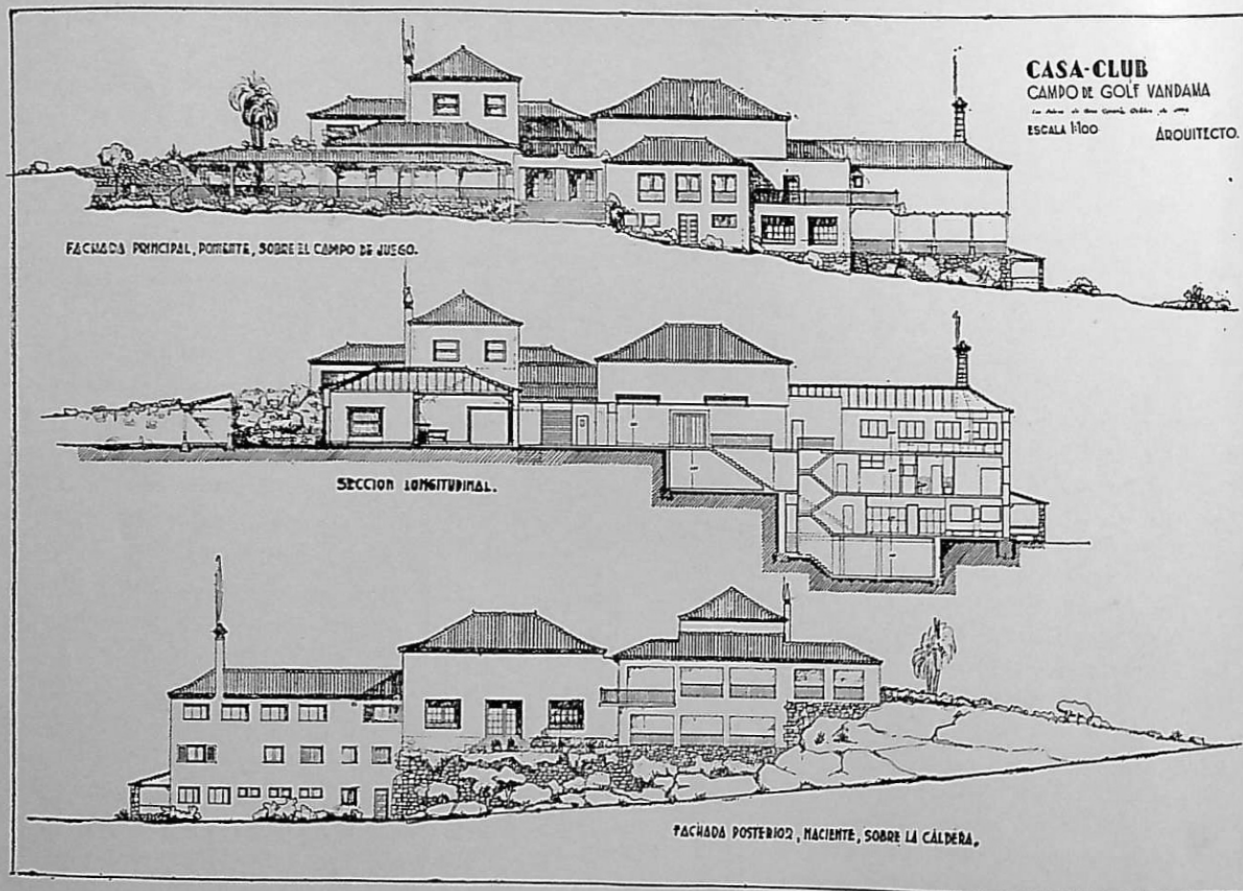


La tarde en el Golf An afternoon on the Golf course

Por LUIS BENITEZ INGLOTT

Mi guía en el descubrimiento de esta nueva parte, desconocida para mí, de la isla fué Juan Domínguez Guedes, deportista, «dilettante» de la mejor música, buen lector, viajero y muchas cosas más. Nos acompañaba en la hermosa tarde de Enero Santiago Aranda. Era Aranda el amigo indicado en semejante paseo porque él, además de abogado, es apasionado por la ca-

My guide, on the trip of discovery to a part of the island which was new to me, was Don Juan Domínguez Guedes—bi-lingual, sportsman, connoisseur of good music and literature, and widely travelled—to mention but a few of his attributes. We were accompanied on that beautiful January afternoon by Don Santiago Aranda, surely the person the most suited to accom-



za, también excelente lector, igualmente «dilettante» y, por encima de todo campero. Aranda y Domínguez Guedes tienen parecidos gustos. Este siente un amor sereno por la Naturaleza, los árboles y las flores. Aquel es, más que campestre, montañero, como buen cazador. Se ha hecho una casa en lo más alto de Gran Canaria, la única casa que existe a los 2.000 metros de altura, para poder contemplar el salvaje y dramático panorama de la isla desde las Cumbres. Pero Aranda y Domínguez Guedes podrían adoptar como única y común divisa las palabras del verso de Virgilio «rura mihi»: «para mí los campos».

¿Y qué querían enseñarme Domínguez Guedes y

pany us for, as well as being a lawyer, he also is a lover of good literature and music, an enthusiastic hunter and above all an admirer of beautiful scenery.

Both Aranda and Guedes thus have similar tastes. One loves trees and flowers, the other, a true countryman, adores the mountains as befits a hunter. Aranda has built a small house on the highest point of Grand Canary—the only house on the island which is sited at over 6,000 ft. above sea level—and from which he can gaze at the wild, dramatic vistas spread before him. Both Aranda and Guedes could well adopt as their own the words of Virgil's verse «rura mihi».



Aranda que yo no conociera ya? Pues iban a descubrirme un campo nuevo, un nuevo rincón natural, un bello y ancho paisaje creado por inteligencia y brazos humanos: porque esto es el nuevo Golf, en las lomas de Bandama. Mientras atravesábamos las laderas del Monte, el país del vino, «el hermoso reino de los arados», por aquella retorcida carretera que trepa hasta el Pico de la Caldera, la tarde del dulce invierno canario mostrábase en todo su esplendor. El camino es fresco y silvestre. Ofrecense desde él las perspectivas de los montes y del mar, que se descubre allá abajo por entre las viñas, las zarzas y los lirios. Y también los rincones floridos con rosas y geranios. Y, a trechos, esas antiguas casas rurales, escondidas bajo grandes árboles. Pero he aquí que hemos llegado. De pronto, cuando yo pensaba hallar un terreno precipitado y bronco, se me presenta a la vista una abierta amplitud verde, una larga campiña con todas las encantadoras variaciones de un campo verdadero. En las ondulaciones del suelo lucen los grupos de árboles, diseminados con un admirable desorden en el que creo entrever la sabia mano y el soberano gusto de Nicolás Rubió, ese incomparable arquitecto de los jardines.

Domínguez Guedes, Aranda y yo emprendemos, despacio, la caminata. Al fondo tenemos la vista de las Cumbres: la serie de planos sobrepuestos que van desde el negro de los alcores cercanos al pardo de las sierras que siguen y, sucesivamente, al gris oscuro, al azul profundo y, en fin, al azul pálido de los más alejados picachos. Todo destacando sobre un cielo magnífico surcado por pocas nubes, pero redondas, blancas, enormes, y al buen sol de Enero. Por aquí, un bosque de cactus y retamas. Por allí, un ramillete de lentiscos. Al otro lado, la sorprendente escapada sobre el lindo Barranco de las Goteras, vestido de esmeralda. Por este otro sitio, se abre de repente el paisaje de Tafira para dejarnos ver desde lo alto el Puerto y la Ciudad, res-

What was it that Domínguez Guedes and Aranda wanted to show me that I hadn't already seen? A vista of beautiful wide undulating downs, fashioned with such artistry, foresight—and manpower—into our new Country Club and Golf Course, on the slopes of the Crater of Bandama.

To get to the Club one zig-zags up the road that eventually winds round and round the peak of the crater right up to its summit, passing through the «wine country»—vineyards abounding on each side. The beautiful winter afternoon—if one can ever talk of «winter» in Grand Canary—showed up the splendour and magnificence of a different view at each turn of the road. The drive up is cool and very rustic. At one turn of the road you have a picture of hills and sea, literally framed in vines, broom and iris. Around the following bend the road is ablaze with roses and geraniums. You pass old country houses nestling under huge spreading trees. On and on the road twists when you suddenly find yourself no longer climbing the peak of the crater but at the side of a lovely green undulating plain, over which groups of trees have been scattered giving me the impression that Nicolás Rubio, the incomparable gardener, had been at work with his green fingers and exquisite taste.

Domínguez Guedes, Aranda and I started slowly to wend our way around the course. Firmly treading the «fairways» we had the sky?, the foothills, relatively close to us, showing up almost black; higher up they were dark grey, slowly turning to a deep blue which became paler as they gained height, and the whole crowned by the intense blue of the sky, flecked by small, round, white clouds and gently warmed by the sun. We skirted a clump of cacti and broom; further

plandecientes de blancura, y el mar de un azul maravilloso. Y, claro está, no falta la grácil, la elegante palmera. Por todas partes la hierba jugosa que de trecho en trecho se adorna con el rojo encendido de unas amapolas. Pero cuando llegamos a cualquiera de los «greens», entonces el césped se suaviza, se afina, se tiende exacto y llano como el verde paño de una mesa de billar, y se pisa en él blandamente, como por sobre una alfombra mullida. Es en estos «green» donde Domínguez Guedes ha puesto la señal de sus conocimientos y estudios deportivos, con doctorado en los links de Europa, que él conoce bien. Tal «green» es como el mejor de Saint Andrews, del «Royal and Ancient» escocés. Tal otro es como uno famoso de Le Touquet, o como aquel otro de Montecarlo. De suerte que así ha logrado formar uno de los «Golfs» más bellos del mundo. Por lo pronto, yo digo que en el Golf de Bandama se ha creado uno de los más hermosos parajes de la isla.

Por supuesto, pasamos por la Casa-Club, todavía en obras. Al frente tiene, por su posición en alto, la vista completa de todo el dilatado campo de juego. A la espalda, el cráter de Bandama, cuya grandeza se admira, sin pérdida de detalle, desde las salas de reunión. Domínguez Guedes habla y no acaba de lo que será este sitio cuando termine la construcción y todo esté amueblado y dispuesto. Será, sin duda, un Club de primer orden en el que nada faltará: un confortable lugar de cita para propios y extraños.

Sí. Pero, sobre todo, será un lugar donde la mirada no hallará sino el delicado goce del panorama; y donde el espíritu gustará sin medida la paz del hermoso campo, el deleite del descanso bajo el rincón umbrío y la tranquila beatitud que dá la contemplación de las montañas, de los cielos y del mar.

on a bed of lentiscus. Still further on we suddenly came to the ledge which drops down to the Valley of the Goteras, covered in emerald green. As we turned round we could see the gentle slopes of Tafira, with its lovely homes, beyond and to one side of which we could see the snow white buildings of the town and the port and the deep blue of the sea, and all our views were fringed by tall, graceful palms. The grass all around was aflame with poppies until we stepped on to the soft, carpet-like greens of the course. It is on these greens that Sr. Dominguez Guedes has shown his knowledge and studies of the European links. One hole is a replica of the best of the «Royal and Ancient» at St. Andrews. Another is identical to a famous one at Le Touquet or Monte Carlo, etc. and thus one of the most lovely golf courses in the world has been created. In my opinion, the Bandama Country and Golf Club is one of the loveliest spots on the island.

We stopped by the Country Club House, which is still in the course of construction. When finished, beautiful verandas will look out over the whole of the course. The rear lounge windows will give an uninterrupted view of the whole of the Bandama crater with a sea and coastline panorama right down to the island's airport at Gando. When completed, there is no doubt whatsoever that it will be a wonderful Country and Golf Club House, a comfortable rendez-vous for visitors and islanders alike, and certainly a delightful corner whence one can gaze restfully at the peace and beauty of the surrounding country, the hills, the sea and the sky.

LA FLORA CANARIA EN HOMENAJE AL VISITANTE

The Canary Flora as a homage to the visitors

Por JAIME O'SANAHAN BRAVO DE LAGUNA (Perito Agrícola)

Aparte de las clásicas atracciones que puedan instar a un posible turista a visitar nuestra Isla, tales como el buen clima, magníficas playas, ambiente de paz y sosiego ideal para una temporada de descanso, existen otros múltiples incentivos que pueden ejercer gran atracción en aquellas personas, que incluso no siendo profesionales, sientan afición y amor por las cosas de la naturaleza, por ejemplo las plantas.

La Isla de Gran Canaria ofrece muchos rincones interesantes donde el que sepa ver y encontrar, se deleitará contemplando y estudiando vegetales que a lo mejor no existen en otro lugar del mundo e incluso pueden ser privativos de cada una de las Islas que visite.

En la playa de Maspalomas, por ejemplo, a la par que en cualquier época del año puede bañarse en el mar, contemplará un tupido bosque de Phenix canariensis, que a juicio de muchos botánicos, es una de las más elegantes palmeras que se conocen. No necesitará caminar mucho para encontrarse con interesantes euphorbiáceas, destacando la Euphorbia canariensis, conocida por «cardón», que desde antes de la Era Cristiana llamó la atención del rey Juba de la cercana Mauritania. Desde antaño nuestros campesinos le daban una aplicación agrícola usando su lechosa savia para combatir determinados insectos que atacaban sus cultivos. Hogaño sabemos que por el profesor González de la Universidad de La Laguna, se han efectuado detenidos estudios de su látex que le han permitido aislar, por primera vez, determinados esteroides que podrán dar a esta planta mayor renombre dentro del campo científico.

En cualquier parte de esta región desértica del sur, llamará la atención una bonita planta, la Kleinia neerifolia, conocida por «berol». En las formas caprichosas de sus carnosos y torneados tallos, convenientemente cortados, los niños humildes del campo han sabido encontrar pequeños toros y vacas de juguetes, que parecen talladas por expertas manos de escultores surrealistas. Por el mismo profesor citado, le ha sido encontrado un nuevo alcaloide que aun le hace más interesante.

Si nuestro visitante es persona animosa que le gusta trepar, sobre los riscos de Tasarte, se sentirá unido a nuestros aborígenes, contemplando el Cneurum pulverulentum, conocido por «Leña Buena», planta exclusiva de Canarias y que era de gran estimación entre los Guanches; no sabemos si esa pudiera ser la causa, pero desde muy antiguo se emplea en la farmacopea popular contra la fiebre.

Apart from the usual attractions which can persuade a possible tourist to visit our Island, such as the good climate, the magnificent beaches, peaceful surroundings and ideal tranquility; there are many other incentives which can prove a great attraction for these people, who although they are not professionals, yet are very fond of Nature, as for instance, the plants.

The Island of Grand Canary offers many interesting corners where an observant person, can find entertainment in studying and watching the plant life, which may not exist in any other part of the world and may be native only to each one of the islands that he visits.

On Maspalomas beach, for instance, as well as being able to bathe in the sea at any time of the year, he can contemplate a thick grove of Phenix Canariense which in the opinion of many botanists, is one of the most elegant palms known. He will not need to walk far to find interesting euphorbias, the Euphorbia Canariense known as «Cardon» (candle-cactus) which from before the Christian Era, was noticed by the king Juba of Mauritania. From very long ago our country people gave this an agricultural use by using its milky sap against the insects which attacked their crops. At present we know that profesor González of the University of La Laguna has carried out intensive studies of its latex which have allowed him to isolate for the first time, determined steroids which will give this plant a greater renown in scientific circles.

In any part of the desert region of the south, we can see a pretty plant, the Kleinia Neerifolia, known as «berol». In the capricious forms of its fleshy and rounded stems, conveniently cut, the poor country children have found small toy cows and bulls, which seem carved by the expert hands of surrealist artists. The above mentioned profesor has also found in this plant, a new alcaloid which makes it even more interesting.

If our visitor is an active person who likes climbing, on the Risco de Tasarte, he will feel in touch with our aborigines, in contemplating the Cneurum Pulverulentum, known as «Leña Buena» a plant native to Canary and which was highly esteemed by the Guanches, very probably the cause was its use, from remote times, as a popular remedy against the fevers.

On coming down from the heights, in the bowl of Camaretas, he will find a rustic wall of stone, which in a wide area, surrounds a fine group of plants of a dark green colour, and



Un brindis de despedida por el antiguo campo del Lomo del Polvo 1891 - 1957

A farewell drink at the old Lomo de Polvo (Dust Hill) Golf Club - 1891-1957



«Rosa-Silva» en el Norte de Gran Canaria, rincón típico de la Zona Marítima.

«Rosa-Silva» in the North of Grand Canary, a typical corner of the Maritime Zone.



Sventenia bupleoides, exclusiva de Gran Canaria que perpetuará el recuerdo de R. S. Sventenius. - Jardín Canario.

Sventenia Bupleoides, exclusive to Grand Canary, which perpetuates the memory of R. S. Sventenius. - Jardín Canario.

Vieraea laevigata, que perpetua el recuerdo del insigne Viera y Clavijo. - Jardín Canario.

Vieraea Laevigata, which perpetuates the memory of the notable Viera y Clavijo. - Jardín Canario.



algunos cultivos de tomates. La pequeña y bulbosa *Scilla hemorroidalis* que últimamente parece tener también interés farmacológico; *Schyzogine sericea*; *Rubia fruticosa*; nuevamente la *Kleinia neriifolia*; *Asparagus alba*; *Frankenia* sp. Y ya en lugar donde casi le llega la espuma del mar podemos ver el suelo tapizado por las florecillas de la bonita y diminuta *Statice pectinata*. Así nuestro viajero podría seguir identificando una tras otra, plantas a cual más hermosas e interesantes.

Como resumen de toda esta exposición, hemos dejado exprofesamente para el final una visita al «Jardín Canario Viera y Clavijo», museo viviente que atesora entre sus linderos a una representación de casi toda la flora canaria. Fué creado por el excelentísimo Cabildo Insular de Gran Canaria y con el tiempo «rá a nuestras islas una importancia en el ámbito científico del mundo, que ni nosotros mismos, hoy, podemos sospechar. En él pueden admirarse plantas que su sola enumeración haría interminable estas líneas, las fotos que publicamos es un pálido reflejo de la realidad, figuran las más antiguas plantas de la flora insular estudiada por el primer botánico que tuvo Canarias, Don José de Viera y Clavijo, cuyo nombre es honrado y mantenido vivo, en una graciosa planta que adorna los riscos peñados del jardín, la *Vieraea laevigata*, vulg. conocida por «amargosa», es un endemismo de la isla hermana de Tenerife, que se ha adaptado muy bien a su nuevo habitat del Jardín Canario. En otro risco muy próximo a éste, y como fondo a una espaciosa plazoleta que preside un joven ejemplar de *Notelaea excelsa*, vulg. «palo blanco», excelso representante de la Lauri-silva, vemos otra planta que a pesar de su modesto porte no puede ocultar su singular belleza rematada por delicadas flores amarillas, hablamos de la *Sventenia bupleoides*, género exclusivo de Gran Canaria hace muy poco tiempo descubierta por el propio botánico R. S. Sventenius, cuyo nombre será asimismo vivamente perpetuado y siempre recordado como el alma de este Jardín Canario que en cada vuelta de sus paseos, en cada rocalla, en cada asociación botánica, en la música de sus cascadas, en las manchas de azul cielo puestas por la intensa floración de las *Statices*, en los rojos tallos de las *Maecetelas*, en la reciedumbre y severidad de los Dragos, en la altivez domesticada de los *Echium simplex*... en fin, en los innumerables rincones, riscos y vaguadas, a cual de ellos mejor adornados siempre por flora canaria, se verá permanentemente su mano y su alta visión de interpretar fielmente la naturaleza.

Creedme amigo viajero, amante de las plantas, es un espectáculo miravilloso, y a quien como aficionado hemos tenido el privilegio de haber plantado en él algún árbol, alguna planta a la cual vamos crecer y por fin multiplicarse solo con la ayuda de Dios, sentimos la emoción y el agradecimiento de poder contemplar toda esa vegetación en la que tan prodigamente puso su mano el Creador.

spray almost reaches, we can see the ground carpeted with the flowers of the lovely small *Statice Pectinata*. So our traveller can continue to identify the plants one after another, each one more interesting and beautiful than the last.

As a resumen of all this, we have left to the last a visit to the «Jardín Canario Viera y Clavijo», a living museum which holds within its boundaries a representation of nearly all the Canary flora. It was created by the Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria and in time will give our islands an important place in the scientific circles of the world, which we ourselves may not be able to foresee today. In it can be admired plants whose names would make an interminable list, the photographs we publish are a palid reflection of reality, in it are the oldest known plants of our island flora studied by the first botanist which our island had: Don José de Viera y Clavijo, whose name is honoured and kept alive in a beautiful plant which adorns the rockeries of the garden, the *Vieraea laevigata*, commonly known as «amargosa» a native of the neighbouring island of Tenerife, it has adapted itself very well to its new dwelling in the Jardín Canario. In another rockery very near and as a background to a spacious clearing occupied by a young specimen of *Notelaea excelsa*, commonly called «palo blanco» a representative of the Lauri Silva, we see another plant which in spite of its modest appearance cannot hide its singular beauty crowned by delicate yellow flowers, we refer to the *Sventenia Bupleoides*, an example growing exclusively in Grand Canary and discovered a short time ago, by the botanist R. S. Sventenius, whose name will be perpetuated and always remembered as the soul of this Jardín Canario, in each turn of its walks, in each rock, each botanical specimen, in the music of its waterfalls, in the sky-blue of the colours of the profuse flowering of the *Statices*, in the red stems of the *Maecetelas*, in the strength and severity of the Dragos, in the majesty of the *Echium simplex*, in all the numberless corners, rockeries and streams, each of them adorned by the flora of Canary, here will be recorded eternally his hand and his high vision of faithfully interpreting the beauties of Nature.

Beilive me, myfriend and plant-lover, it is a marvellous sight and these of us as amateurs, who have had the privilege to have planted it in a tree or a plant which we watch growing and multiplying with only the help of God, feel the emotion and gratitude of being able to contemplate all this vegetation on which the Creator has so prodigiously set his hand.

Bajando de las cumbres, en la cuenca de Camaretas, le llamará la atención encontrarse con una pared rústica de piedras que en un área grande, circunvala a un hermoso grupo de plantas color verde oscuro, y unas no menos bonitas flores amarillo rojizas en espiga; nos recuerda a una digital pero es la *Calianasa Isabeliana*, poseedora de un interesantísimo glucósido cuyas aplicaciones farmacológicas estudia el doctor R. Gavilanes del Instituto de Medicina Regional. Al parecer, en su acción cardiotónica, actúa con más actividad que los clásicos digitales. Nos preguntaremos el por qué de la pared, aquí interviene la acción tutelar de una institución muy antigua entre nosotros y muy conocida en los medios científicos internacionales, el Museo Canario, quien con aquella obra quiere aislar ese grupo de plantas de extraordinaria importancia para que se reproduzcan sin ninguna contrariedad y disponer de abundante material para la investigación que de su glucósido se hace en estas Islas.

Si el posible turista desea contemplar un paisaje de roca, mar y espuma, podría pintarlo, fotografiarlo o bien grabarlo simplemente en su retina, le sobraría luz y contrastes en un lugar que responde a un poético nombre, «Rosa-Silva», allá en el Norte de Gran Canaria. Es una parte típica de la Zona Marítima, representativa de nuestra más variada flora; véase la correspondiente foto, en la cual se podría identificar el siguiente inventario realizado por el geobotánico profesor Esteve Chueca: en primer término destaca la *Ceropegia dichotoma*, vulgarmente «Huesos de Perro», extraña planta de aspecto muy particular que puede apreciarse en la misma fotografía. Luego resaltan las blancas flores del *Chrysanthemum frutescens* o *Margaritas Canarias*; las *Euphorbias Regis-Jubae* y la *E. Aphila*; y así, en un espacio de pocos metros cuadrados siguen inventariándose: *Lotus glaucus* de graciosas flores amarillas; *Astidamia canariensis*, que pone su nota de verdor en los riscos inaccesibles sobre el mar; *Artemisia reptans*, a lo mejor parasitada por un *Orobancha* no bien estudiado, este de interés agrícola porque ya causa inquietud al iniciar un parasitismo en

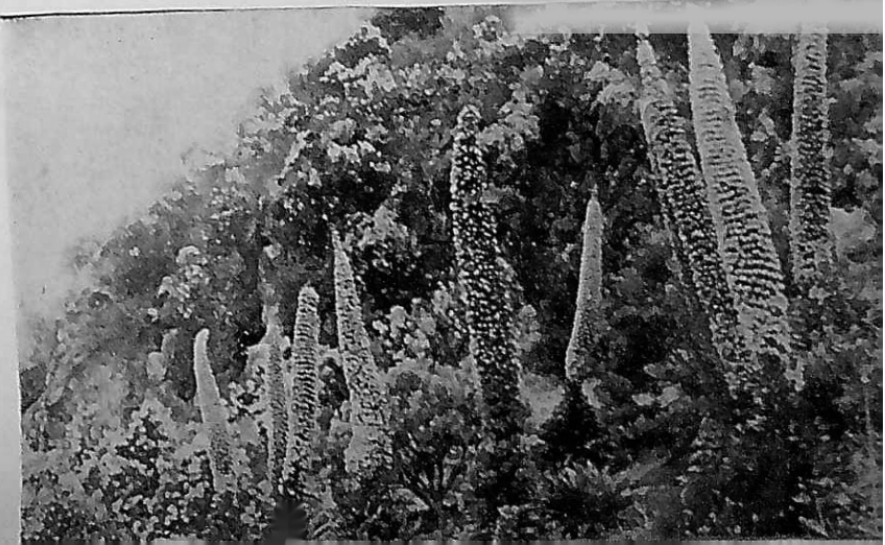
another no less beautiful, ears of reddish yellow flowers that remind us of a digitalis, but are the *Calianasa Isabeliana*, possessing an interesting glucose whose pharmaceutical use is being studied by doctor R. Gavilanes of the Instituto de Medicina Regional. It seems that in its cardiotonical action it has greater activity than the usual digitalis. We wonder why there is the wall, this is owing to the protective agency of a very old institution of ours, wellknown in international scientific circles, the Museo Canario, who with this wall isolates this group of plants of extraordinary importance, so that they can grow undamaged and so provide abundant material for the study of this glucose now being made in these islands.

If the tourist wishes to contemplate scenery of rocks, sea and spray, to paint, photograph, or merely retain it in his mind, he will find a sufficient contrast of light and colour, in a place with the poetical name of «Rosa Silva», here in the North of Grand Canary. It is a typical part of the Maritime Zone and represents our varied flora, as can be seen from the corresponding photograph, in which can be identified the following items, as listed by the professor of geobotanics Esteve Chueca; in the foreground is the *Ceropegia-dichitoma* commonly called «Huesos de Perro», a strange plant with a very curious appearance as can be seen in the photograph. Then the white flowers of the *Chrysanthemum frutescens* or *Margaritas Canarias*, the *Euphorbias Regis Jubae* and the *E. Aphila* and so, in the space of a few square metres, continuing our list, the *Lotus Glaucus* with its pretty yellow flowers; *Astidamia-Aanariensis*, which covers with its greenery the inaccessible cliffs near the sea; *Artemisia Reptans*, with its parasite *Orebancha* not yet studied, in spite of its agricultural interest, as it is already causing worries on its appearance in some tomato plantations. The small and bulbous *Scilla Hemorroidalis* which also seems lately to have a pharmacological interest; *Schyzogine Sericea*; *Rubia fruticosa*; again the *Klenia Neriifolia*; *Asparagus Alba*; *Frankenia* ap. And in the part where the sea

Magnífico grupo de *Echium simplex* con fondo florido en blanco de *Convolvulus floridus*. - Jardín Canario Viera y Clavijo.

Magnificent group of *Echium Simplex* with a flowery background of white *Convolvulus floridus*. - Jardín Canario Viera y Clavijo.

FOTOS DEL AUTOR



Silo para Cereales ▼ del Puerto de La Luz

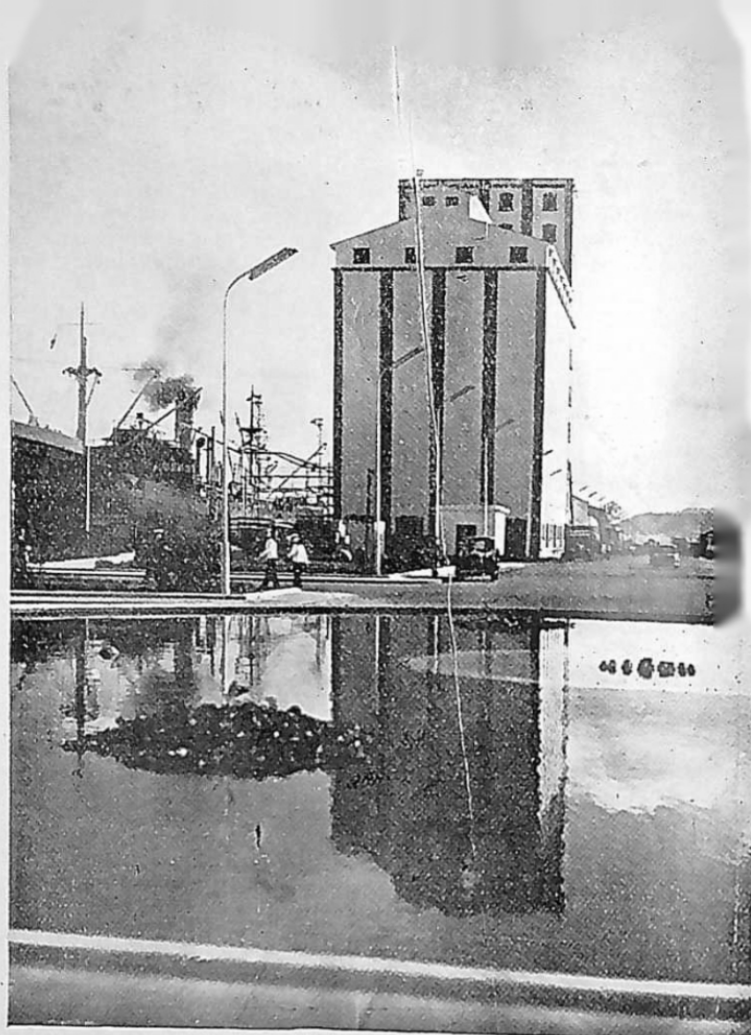
Al fondo de la amplia avenida de entrada al Puerto, en el arranque mismo del muelle General Primo de Rivera, se encuentra el Silo para Cereales, que constituye una de las más preciadas instalaciones del Puerto de La Luz.

Su esbelta silueta, pese a lo gigantesco de su construcción, resalta airoosamente sobre el conglomerado heterogéneo del Puerto y se proyecta sobre el cielo de nuestra ciudad portaña, que lo divisa desde cualquier punto, como un indicador permanente de las actividades que se desarrollan en el corazón mismo de uno de los Puertos más prestigiosos del Atlántico.

El Silo para Cereales del Puerto de La Luz, calificado como una joya del mismo, ha venido a resolver uno de los problemas más acuciantes de nuestra Provincia, como era la recepción en forma adecuada de los cereales, que nos dan el pan de cada día y proporcionan el oloroso «gofio», con el que se alimenta una de las poblaciones humanas mejor dotadas.

El Silo ha puesto fin al espectáculo degradante de las descargas manuales, y los cereales se reciben hoy, merced a la moderna maquinaria de sus instalaciones, en las más perfectas condiciones de higiene, limpios de impurezas, desintectados y a ritmo regular de 100 Tm. por hora.

Consta el Silo para Cereales del Puerto de La Luz de 28 celdas rectangulares que, junto con el almacén de emergencia y almacén anejo, pueden alojar 14.500



En la instalación del Silo se han recogido los más modernos adelantos de la técnica.-



Tm. de granos en las condiciones más ideales de conservación.

Técnicamente considerado, es una obra maestra de la ingeniería, que ha contribuido decididamente a la mejor calificación del Puerto de La Luz, en el ámbito internacional, y por la amplitud, simultaneidad y perfección de sus manipulaciones, está catalogado, en proporción a su capacidad, como uno de los mejores de Europa.

The Silo at Puerto de La Luz

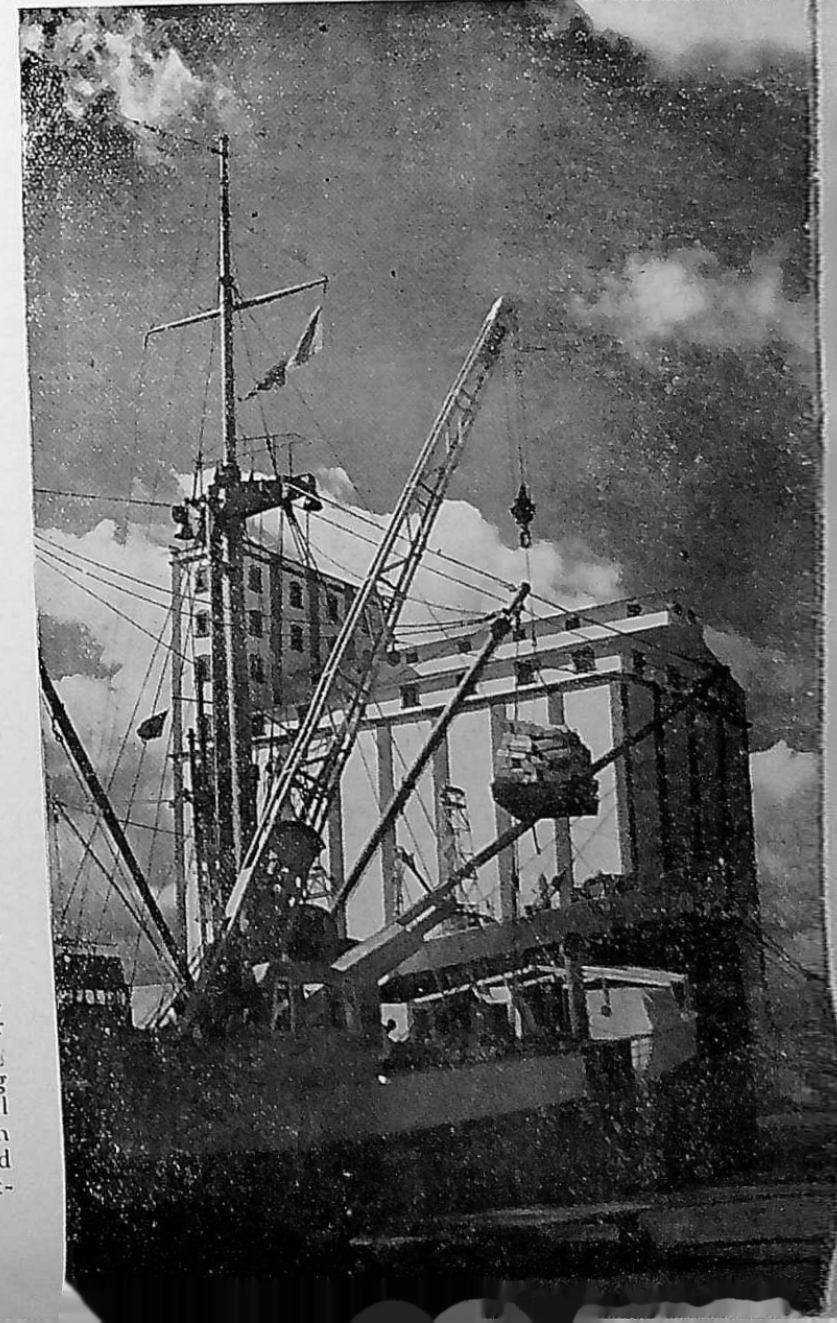
One of newest and most up-to-date installations in the port, the silo stands at one end of the lovely wide gardens at the entrance to the port and near General Primo de Rivera mole.

Its elegant lines stand out from the maze of shelters, warehouses, offices, tanks and cranes nearby, and are silhouetted against the sky, bringing it into relief from any part of the town as a constant reminder of the intense and never-ending activities which go on in the very heart of one of the busiest ports in the Atlantic.

The silo was built to resolve one of the Province's greatest problems—the adequate reception and storage of the grain which gives us our bread and delicious «gofio», the ground, sun—toasted maize which is the staple diet of those fortunate enough to live in this wonderful island. It has put an end to the unattractive sight of manually unloading the ships, and all the grain is now discharged directly into the silo, at the rate of 100 tons per hour.

It consists of twentyeight rectangular cells which, together with the emergency warehouse and one other joined to it, can store up to 14,500 tons of grain.

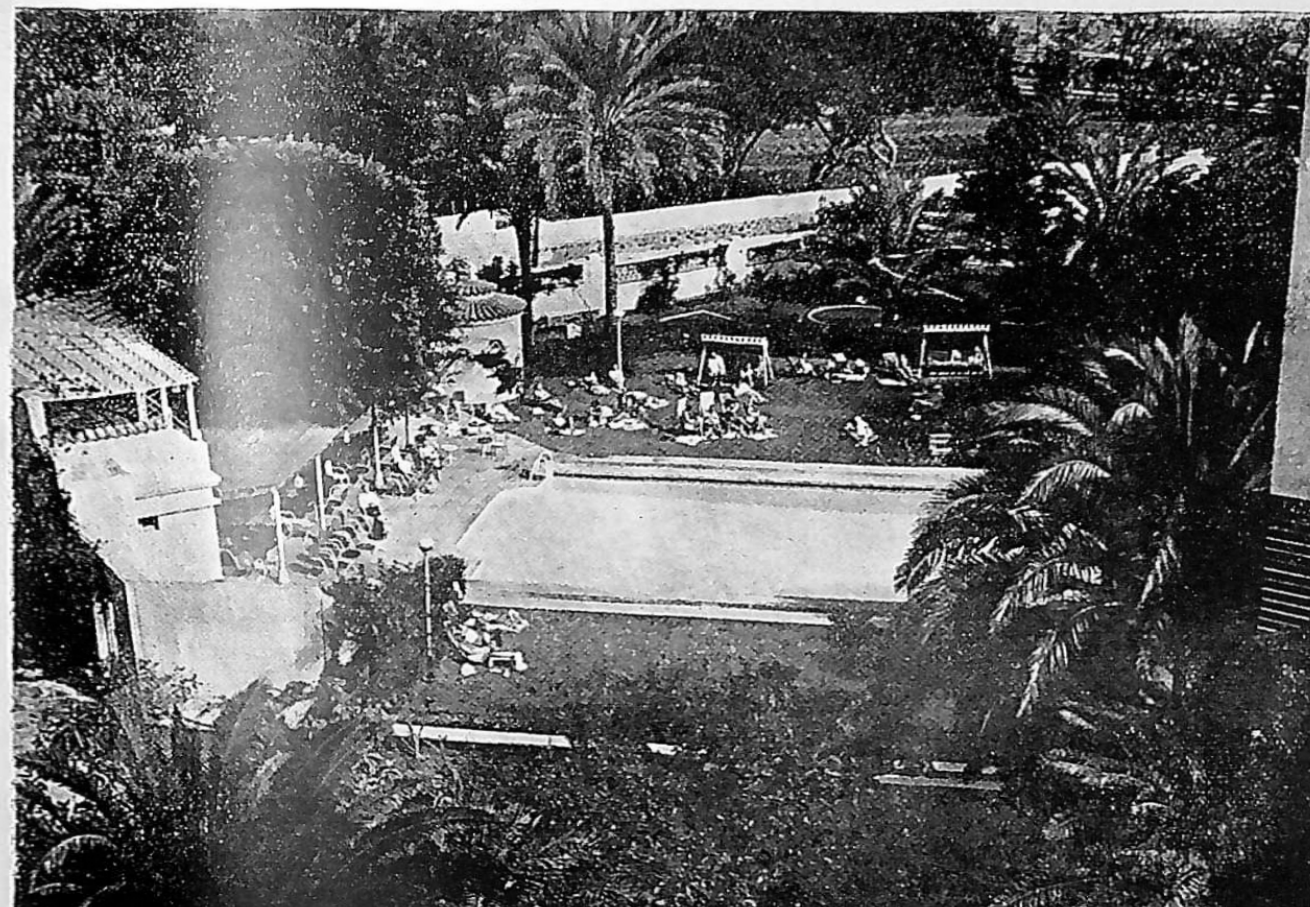
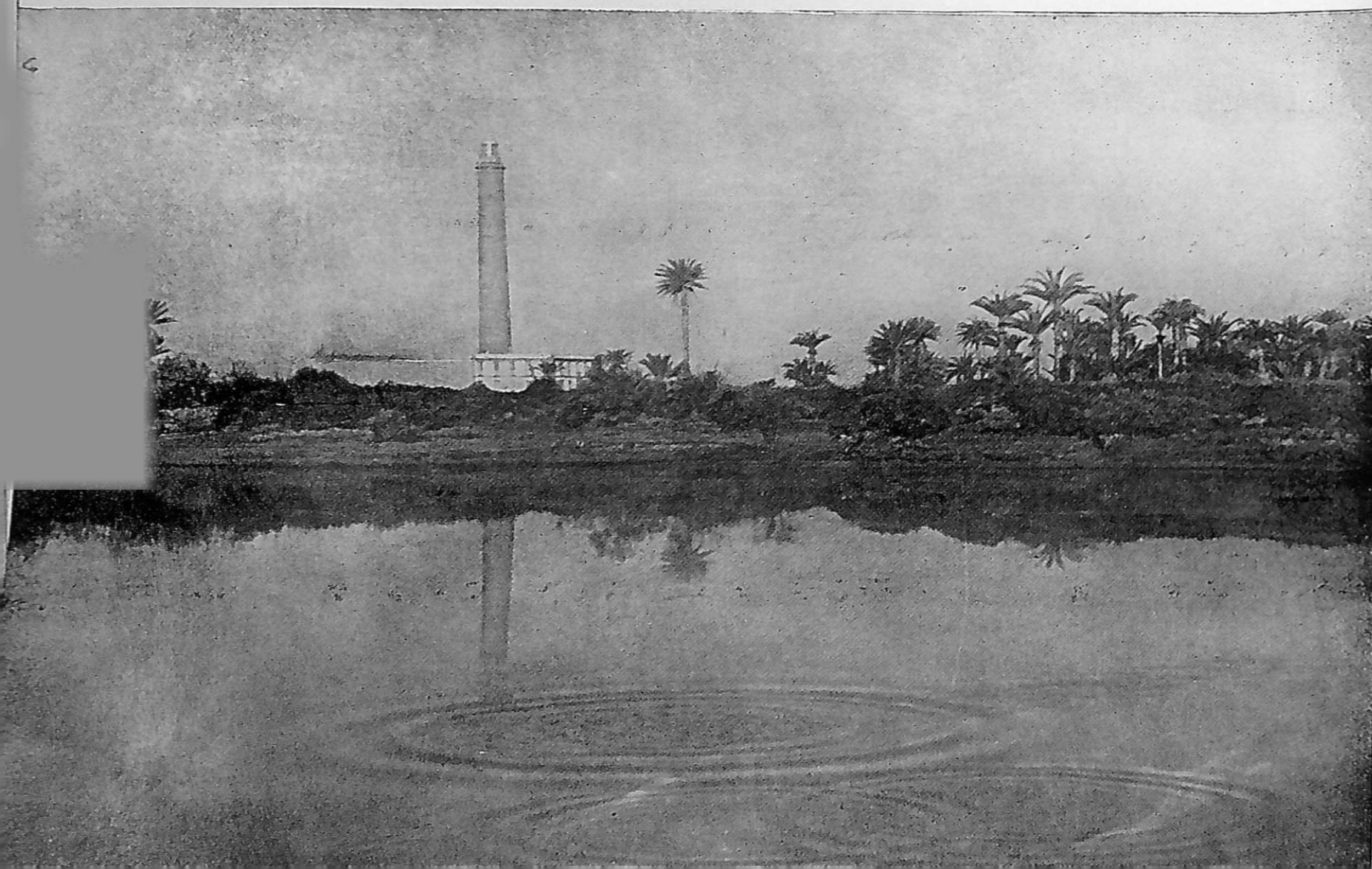
Technically speaking, it is a feat of engineering insofar as mechanism, spaciousness and operational perfection is concerned and it can be considered, in proportion to its size, as one of the best in Europe and has undoubtedly contributed considerably towards bettering an already world-famous port.



La Playa de Maspalomas



En estas páginas puede advertir el lector la belleza exótica de la playa de Maspalomas, el oasis de palmeras, esbeltas y gráciles, como una silueta africana que se recorta bajo el cielo claro de la Isla, y el faro, que como una torre solitaria se eleva por las arenas como un símbolo de paz en esta playa grata donde el viajero puede encontrar el remanso a su espíritu agitado.



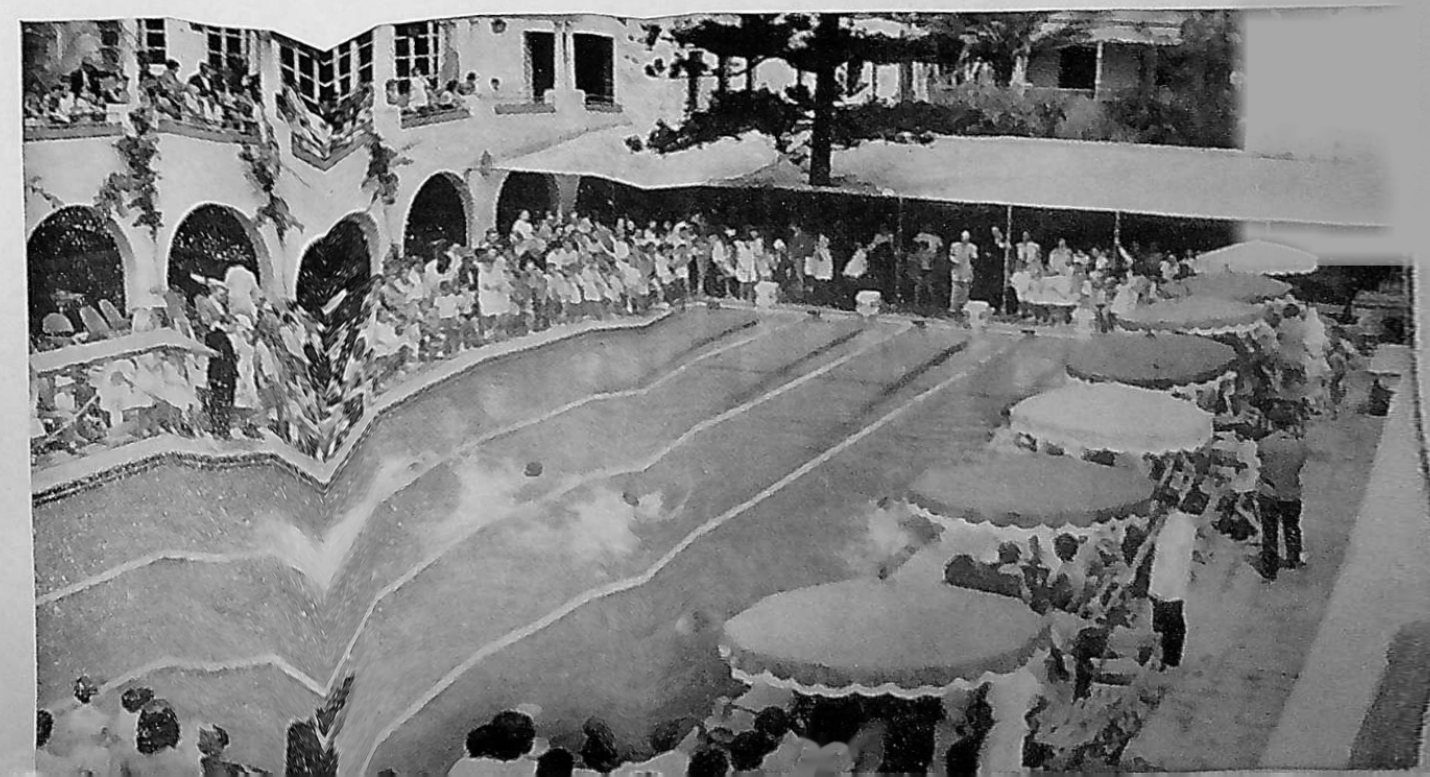
Medio cubierta por los árboles del Parque, la Piscina del Hotel Santa Catalina es el lugar predilecto del turista durante todo el año.

FOTO. V. QUEVEDO

Piscinas de Las Palmas

La Piscina del Club Natación Metropole en la que tantos campeones se han forjado, en uno de los muchos días de competiciones.

FOTO. ASCANIO



La Pesca Deportiva en Gran Canaria

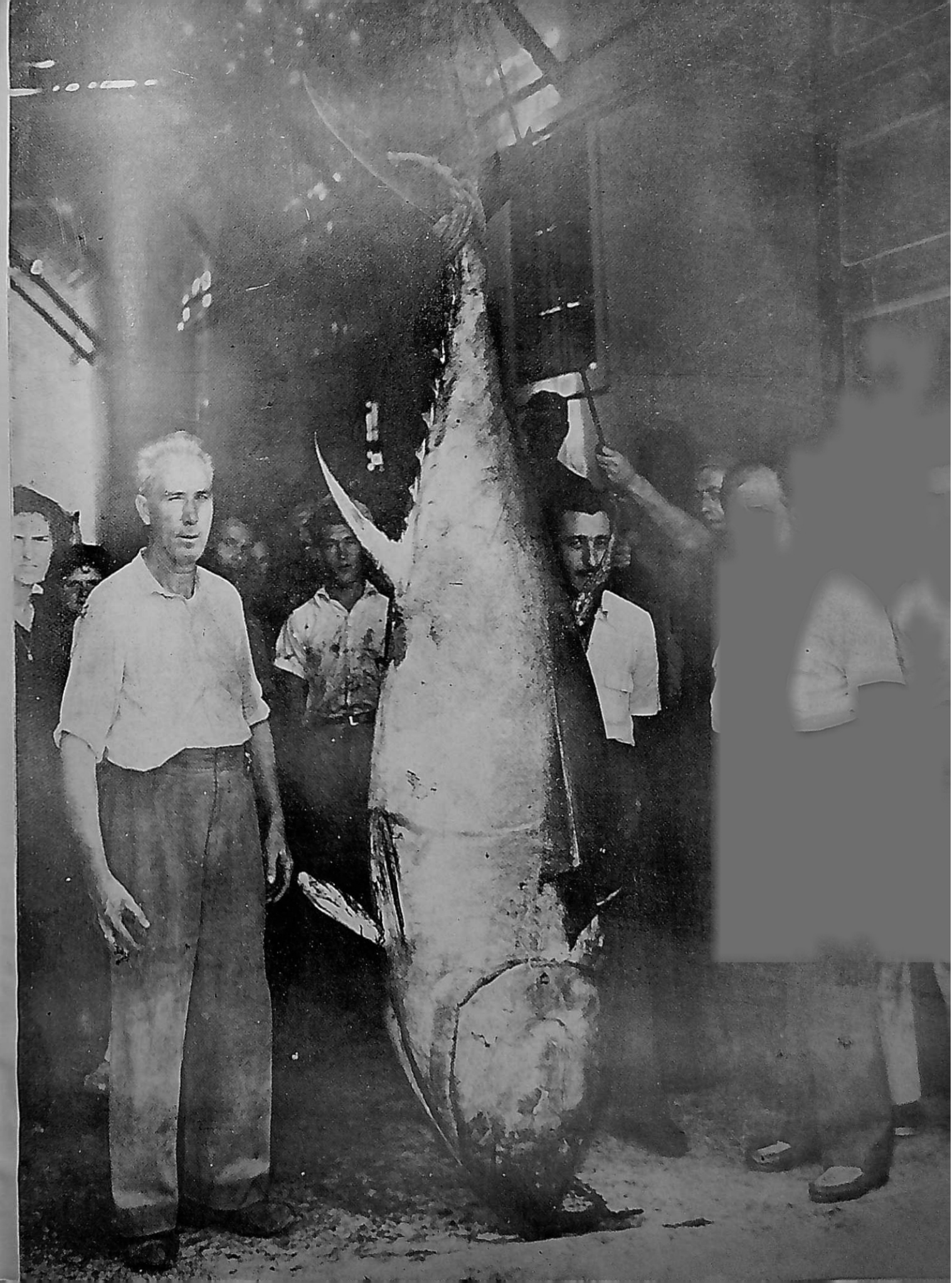
Hemos asegurado en alguna ocasión que la zona marítima de la isla podría convertirse en el coto de pesca ideal para todos los aficionados del mundo. Sin hipótesis regionalistas vamos a intentar en muy breve espacio dar una idea general de las posibilidades que un recién llegado a Gran Canaria tiene de realizar un fructífero y grato programa de pesca.

Transcurre en estos momentos el mes de Abril. La primavera del mar, prometedora de una feraz cosecha, se anuncia con la aparición de la caballa y de la melva en grandes bandadas que buscan las aguas cálidas. Es-

tas dos especies, junto a la sardina, perseverante todo el año, serán el pasto, o en lenguaje marinerico «la maza» de los bonitos y después del gran atún estival. Hablamos de la pesca de altura, desde barca o falúa que el aficionado puede alquilar por jornadas o por temporadas según su deseo. Durante tres meses, el pescador provisto de sardina viva que enganchará levemente en el anzuelo a pleno día y en la superficie puede deleitarse con una abrumadora abundancia de bonitos hasta de diez kilos la pieza. Dato expresivo de esta abundancia es que en felices jornadas, cuando el



Con equipo completo para grandes profundidades, un buceador explora nuestros fondos poblados de anémonas y algas



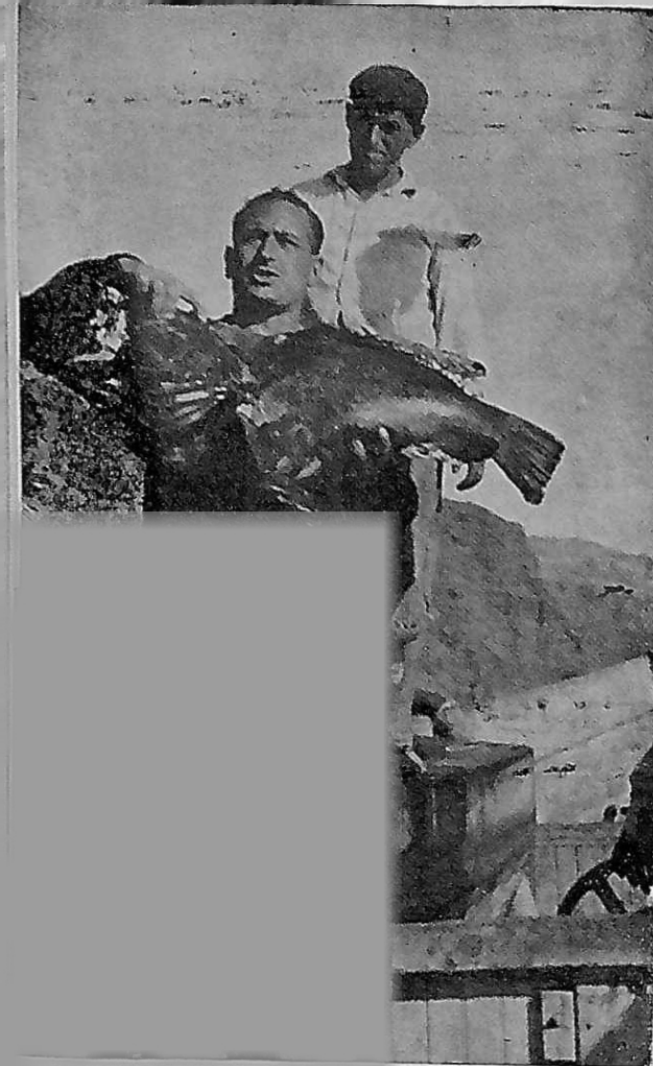


FOTO. DOMINGO

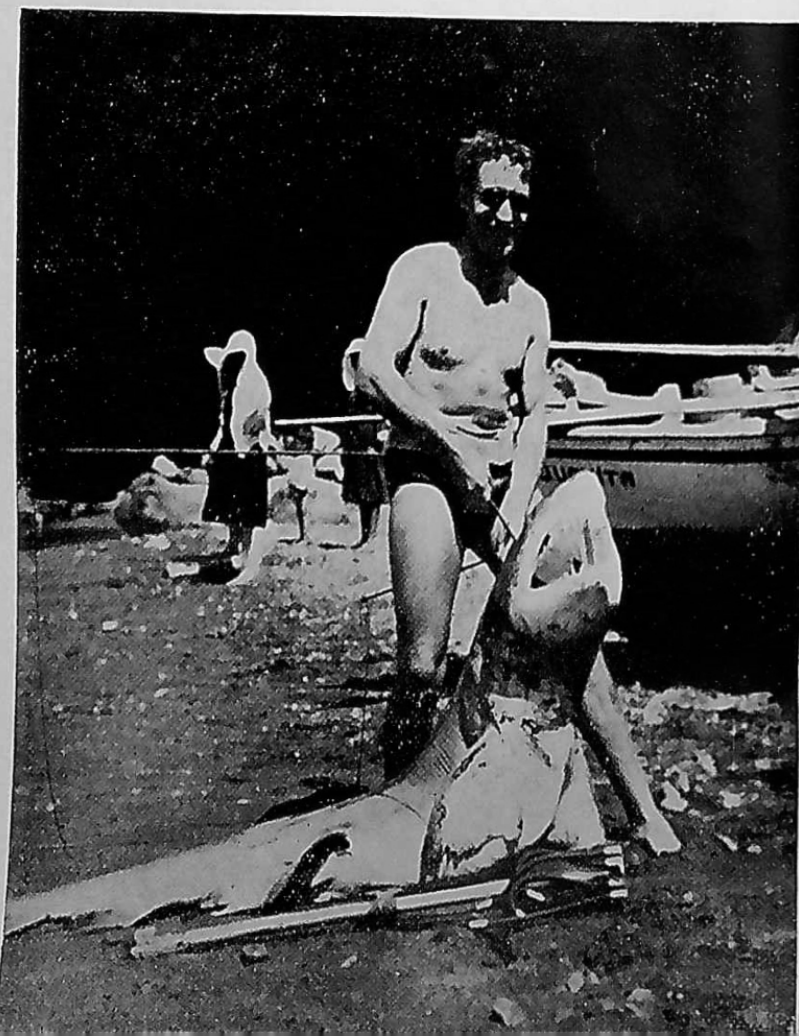
Un pescador submarino levanta satisfecho su pieza: un mero de 17 kgs.

bonito no se muestra «matrero» o reacio al cebo, una embarcación se llena en pocas horas y ha de hacer varios viajes a tierra para descargar si desea continuar la pesca. Poco después comienzan los primeros atunes a acercarse a las costas de Canarias. Hasta el mes de noviembre, los acantilados submarinos que señalan el límite de la plataforma insular, de cinco a doce millas de la costa, se pueblan de grandes piezas codiciadas por todos los pescadores deportivos del mundo: El gran atún, el pez espada y el tiburón. El pescador profesional que en nuestros mares practica realmente un especial y heroico deporte perseguidor no del recreo sino de su propio mantenimiento, trabaja en estas honduras sin medios ni preparativo alguno. Con buenos carretes y un cebamiento previo y sistemático de las zonas de captura, los resultados serían asombrosamente fructíferos. Juzguemos por los que obtiene este hombre de mar isleño, provisto solamente de su línea y sus manos. En cada temporada llegan a tierra más de una docena de piezas que sobre-

Sarda capturada con fusil, 90 kilos. Sin duda la mejor pieza española de pesca submarina.

pasan los trescientos kilos. El pasado año un pez espada de 420 kgs. fué capturado a mano en nuestras aguas, así como el atún de 340 kgs. que reproducimos en estas páginas. Por alguna razón no bien conocida el pez espada convive con el atún en casi todas las latitudes, pero en Canarias abundan tanto que a veces se captura igual cantidad de pez espada que de atún en los barquillos. Este xifido, tan codiciado por el pescador deportivo, se halla a poca profundidad durante el verano, y ha de ser pescado habitualmente en las zonas de paso. Pero en nuestras islas, la abundancia de pasto lo convierte en un pez con resistencia fija durante el buen tiempo, sobre todo en las costas norte y este. Y aunque el atún y el pez espada pueden saciar sobradamente las aspiraciones del pescador deportivo, aún cuenta con un tercer género marino que suele capturarse en el mismo medio y con igual cebo que los otros: el tiburón. El jaquetón, la aquella, la sarda, el pez martillo, más de doce especies de escualos de gran peso, vienen con la incertidumbre y la emoción a completar el envidiable programa pesquero de nuestras costas.

PESCA SUBMARINA. Para el pescador que ha descubierto ese maravilloso mundo del silencio, Canarias es casi su soñado paraíso: sobre todo Fuerteventura y Lanzarote. El hecho de que el submarinista vea limitado su campo de acción a unos veinte metros de fondo, exige mares de abundantes pobladores sedentarios. Casi se han agotado los meros aseguibles en las zonas de pesca mediterráneas, en tanto que Canarias conserva sus cuevas habitadas de meros a menos de diez metros. Peces exóticos y brillantes como la típica «vieja», voraces y serenos como las «picudas», magníficos y curiosos como los medregales, espectantes como los abades, veloces como los pejerreyes, reptantes y tenebrosos como las rayas... Peces de todos los tamaños se ocultan en los veriles, o pastan entre las algas de la costa. Uno de los picneros canarios de la nueva pesca: Javier Cortezo estableció hace años un trofeo para premiar la pieza de más peso capturada con fusil en nuestras aguas. Rayas de «chenta», meros de treinta, medregales de cuarenta y escualos de noventa kilos figuran en el historial de este trofeo sin duda el más fecundo de toda España.



BLANDY BROTHERS Y CIA. S. A.

:- Importación, Exportación y Comercio en General :-

TALLERES DE REPARACION DE CAMIONES, AUTOMOVILES Y MAQUINARIA INDUSTRIAL

MOTORES MARINOS E INDUSTRIALES

Ruston & Hornsby y Paxman

CAMIONES Morris y Dodge

AUTOMOVILES Armstrong Siddeley, Dodge,

Riley, Morris, Wolseley y M. G.

NEUMATICOS Firestone

ACEITES, LUBRIFICANTES Y GRASAS Castrol

- LAS PALMAS DE GRAN CANARIA -

Oficinas: León y Castillo, 533 y 535 - Tlfs. 2703, 4 y 5
Talleres: Juan Rejón, 111 a 115 - Tlfn. 1917

SUCURSALES:

Canalejas, 1, en Las Palmas - Teléfono. 6956
Plaza de San Gregorio 14, en Telde - Tlfn. 80

- SANTA CRUZ DE TENERIFE -

Oficinas: Villalba Hervás, 25 y 29 - Teléfono. 3737
Garage Olimpia: Avenida de Cuba, 15 - Teléfono, 1161

La Casa mejor surtida
en todos los artículos

Casa Metharam

Su visita
le convencerá

TRIANA, 31
LAS PALMAS (G. C.)

(PROP. G. D. DARYANANI)
(EST. 1900)

TELEPHONE 5632
GRAM METHARAM

THE OLDEST ORIENTAL
STORE OF LAS PALMAS

GOLD MEDAL IN THE EXPOSITION
OF BUENOS AIRES IN 1911



Calados y Bordados del País, Mantones, Mantillas y Abanicos. Muñecas Regionales y Andadoras
Curiosidades de la India y de la China en Marfil, Ebano y Jade.

Confecciones para Caballeros, Señoras y Niños
Artículos de Nylon, Orlon, Dacrón y Perlon.
Relojes, Plumas, Encendedores, Cajas de Música, Artículos de Toledo.

Especialidad en Artículos de Regalo y de Viaje
Perfumería y Bisutería.

NATIVE DRAWN THREAD AND EMBROIDERED TEA AND DINNER CLOTHS.
SPANISH AND CANARY HANDICRAFTS
INDIAN AND CHINESE IVORY AND CURIOS
READYMADE CLOTHES OF EVERY KIND FOR LADIES AND GENTS.

LEATHER GOODS, PERFUMERY, JEWELLERY AND VARIOUS OTHER ARTICLES

YOUR VISIT TO LAS PALMAS WILL REMAIN INCOMPLETE IF YOU FORGET TO VISIT THE BEST AND THE BIGGEST STORE OF CANARY ISLANDS

ALFREDO FARRAY ESTEVEZ

TELEGRAMAS: FARRAY

CONSTRUCTOR

EDIFICIOS
CARRETERAS
EMBALSES
DECORACION

OFICINA

Doctor Grau Basas, 48
Teléfono, 1740

MATERIALES DE CONSTRUCCION EN GENERAL

Las Palmas de Gran Canaria

INDUSTRIAL

MOSAICOS HIDRAULICOS
MARMOLES - TUBOS LIGEROS
Y DE PRESION - PIEDRA ARTIFICIAL
CARPINTERIA - MECANICA

FABRICA

Fernando Guanarteme
24 al 30

Hotel Monopol

REMEDIOS, 1
Telegramas: MONOPOLHOTEL
Telf. 7706 (3 líneas)

Habitaciones con baño y teléfono - Agua caliente y fría en todas las habitaciones - Amplias terrazas
Restorán a la carta

Bar Americano
English spoken
On parle française
Man spricht Deutsch



COMPANIA ESPAÑOLA DE PETROLEOS. S. A.

CAPITAL: 800.000.000 DE PESETAS

Gasolinas • Kerosenos • Gas-oil • Diesel-oil • Fuel-oil
Asfaltos • Lubricantes y Productos especiales

Almacén y depósito de aprovisionamiento a buques:
SANTA CRUZ DE TENERIFE

Depósitos de aprovisionamiento a buques:
CEUTA y LAS PALMAS

Domicilio social: MADRID

NORDDEUTSCHER LLOYD, BREMEN

OLDENBURG - PORTUGIESSISCHE - DAMPSCHIFFS - RHEDEREI, HAMBURG

Servicio regular con barcos de carga y
pasaje entre Alemania e Islas Canarias

CONSIGNATARIO: A. PAUKNER

Albareda, 37 LAS PALMAS TELEFONO N.º 2163

Estación de Servicios "Santa Catalina"

León y Castillo, 309 - Teléfono, 7166
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Servicios de engrase y limpieza
Comprobación y limpieza de bujías
Vulcanización y demás servicios

GASOLINAS - GAS-OIL - LUBRIFICANTES



EN LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



EL SANTA CATALINA: Uno de los hoteles más
suntuosos del mundo, entre palmeras centenarias



EL PARQUE:
magnífico y la

EN LAS ISLAS CANARIAS

HOTEL-PENSION

BEYRUTH

Juan Rejón, 35

Puerto de la Luz

TELEFONOS 2990 y 1409

Las Palmas G. C.

Agua corriente y teléfonos en todas las habitaciones. Máximo confort y economía • Running water and telephones in all rooms. • Tous confort prix raisonnables. Eau courante et Téléphone dans toutes les chambres

TRANSAMERICA, S. A.

Departamento Marítimo

CONSIGNATARIOS DE

Fratelli Grimaldi, de Génova

Y

Sicula Oceanica, S. A., de Palermo

Servicio Regular Mensual

CANARIAS - VENEZUELA

Las Palmas de Gran Canaria
Menéndez y Pelayo, 25Sta. Cruz de Tenerife
José Murphy, 4**Caja Insular de Ahorros y Monte de Piedad de Gran Canaria**

Fundada y avalada por el Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria bajo el protectorado del Estado

Libretas de Ahorro 2%

Plazo fijo a 6 meses 2 1/2%

Plazo fijo a 1 año 3%

Cuentas corrientes 1%

SUCURSALES: Puerto de la Luz - Gáldar - Arrecife de Lanzarote - Puerto del Rosario, Fuerteventura.
CENTRAL: Triana, 91 - Las Palmas de Gran Canaria

C.ª DE TRACTORES Y MOTORIZACION, S. L.

CENTRAL: Recoletos, 19 - MADRID

SUCURSAL DE LAS PALMAS: Juan Rejón, 103-109

CATERPILLAR TRACTOR Co

DEERY & COMPANY

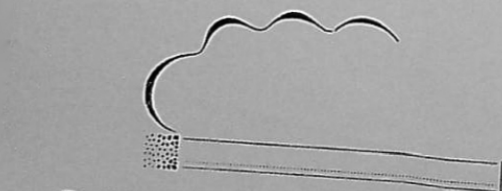
RANSOMES, SIMS & JEFFERIES, LTD.

Tractores • Maquinaria agrícola • Motores
marinos y fijos • Winches • Bombas para extracción de agua • Tuberías para conducción de agua a presión.



PASEO DE TOMAS MORALES, 13
(PROLONGACION DE PEREZ GALDOS)
Teléfono 6756 LAS PALMAS

NO LO DUDE... el cigarrillo que siempre
satisface



¡¡ SON FORMIDABLES !!

"cumbre"

Extra Lujo

Extra Largo

Extra Corto

WALTHER SAUERMANN

IMP. - EXP.

AGENTE DE BUQUES

H. LAEISZ, Hamburgo — JOHN P. ESSBERGER, Hamburgo — WOERMANN-LINIE, Hamburgo
DEUTSCHE OST-AFRICA LINE, Hamburgo — SOUTH AFRICA LINES, Ciudad del Cabo y otras

Albareda, 45 • Apartado, 30 — Dirección Telegráfica: WASS • Teléfono, 2025

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

**Hijos de Diego Betancor, S. A.**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

BERNARDO DE LA TORRE, 74-76
TFNOS. 1510-11-12, 5891 y 6661

Dirección Telegráfica: BANAMOTES
Apartado, 149

Exportación, empaquetado y embarque de plátanos, tomates, patatas y demás frutos del país. Importación de fertilizantes, insecticidas, vehículos, maquinaria agrícola, aceites, lubricantes, materiales para empaquetado, etc.

DIRECCIONES:

TELEGRAFICA: BENARANJO
POSTAL: APARTADO, 196



DIRECCIONES:

DOMICILIO: ALONSO ALVARADO, 2
TELEFONOS: 6104 - 5 - 6, 5328 - 5668

Bruno Naranjo Co Ltd

EXPORTACION - IMPORTACION

TOMATES
PATATAS
PLATANOS

TOMATOES
POTATOES
BANANAS

TOMATES
POMMES DE TERRE
BANANES

Apartado de Correos, 195 - Alonso Alvarado Núm. 2 - LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Calle Eusebio Navarro - Teléfono 8058
Las Palmas de Gran Canaria

CAMAS
DESAYUNOS

LITS
PETIT-DEJEUNERS

BEDS
BREAKFASTS



SOCIEDAD PETROLIFERA ESPAÑOLA

SHELL S. A.

EDUARDO BENOT, 17

TELEFONO, 2706

Las Palmas de Gran Canaria



AUSTIN

Estación de Servicios Canarios, Sdad. Ltda.

PLAZA DE CAIRASCO, 3 TELEFONO, NUM. 5568
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Harinera Canaria, S. L.

"HARICANA"

CALLE PALAFOX
PUERTO DE LA LUZ

TELÉFONOS:
2570-2851

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA:
"HARICANA"

Las Palmas de G. Canaria



NAVIERA PINILLOS, S. A.

CADIZ

Servicio regular semanal de buques fruteros entre Canarias y puertos del Mediterráneo español, con escalas de retorno entre Barcelona, Valencia, Alicante, Melilla, Ceuta y Cádiz. Servicio regular quincenal de buques fruteros entre Canarias y puertos del Mediterráneo, con escalas de retorno entre Barcelona y Valencia. Servicio regular quincenal entre Santa Cruz de Tenerife, Las Palmas de Gran Canaria, Casablanca, Amberes, Dunkerque, Bilbao, Vigo y Villagarcía.

Dirección Telegráfica: PINILLOS - Apartado de Correos Núm. 187
Teléfonos: 2738 - 2361 - 2382 - Oficinas: Plaza de España, 3

Viajes CYRASA

AGENCIA DE VIAJES
TRAVEL AGENCY

AGENCE DE VOYAGES
REISEBÜRO

TRIANA, 140 - 1.º LAS PALMAS

Tfnos. 8267 - 8169

**Sucursales y Delegaciones en toda
España y el extranjero**



**AUTOBUSES INTERURBANOS CANARIOS,
S. A.**

A. J. C. A. S. A.

Concesionaria del servicio regular de

viajeros y correspondencia pública entre la capital y los pueblos de la Isla. Magníficos coches de turismo a los lugares más pintorescos del interior.

Teléfonos: Estación Central 5707
Oficinas 5207
Talleres 5208

TAMARAN

ESTABLECIMIENTOS
INDUSTRIALES DE

LUIS CORREA MEDINA

FABRICAS DE:

~ PASTAS PARA SOPA ~
GALLETAS ~ CONFITES
CIGARROS Y CIGARRILLOS



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Distribuidor exclusivo
J. DOMINGUEZ GUEDES
 Buenos Aires, (esquina a Eduardo) y Nicolas Estévez, 12 - Teléfono, 5737 LAS PALMAS

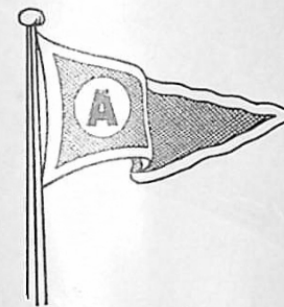
Admirado por su elegancia... Aplaudido por su rendimiento...

Líneas modernas
 Visibilidad excepcional
 Comodidad y seguridad absolutas

Nuevo motor Singer mejorado de 1 1/2 litros de cilindrada con gran "reprise" y bajísimo consumo
 Acabado impecable

Disponibles en los tipos SALON y CONVERTIBLE

Compañía Auxiliar de Comercio y Navegación, S. A.



"AUCONA"

Capital Social: 20.000.000 PESETAS
 Domicilio Social: Alcalá, 63 - MADRID

DELEGACIONES Y AGENCIAS EN TODOS LOS PUERTOS DE ESPAÑA

Consignatarios de buques - Comercio exterior
 Seguros de todas clases - Representaciones

Delegación LAS PALMAS

Muelle SANTA CATALINA

GUILLERMO OLSEN Y CIA. LTDA.

CONSIGNATARIOS DE BUQUES

LINEAS FRUTERAS:

DE CANARIAS A

GOTEMBURGO - HELSINKI
 COPENHAGUE
 LIVERPOOL
 DUALIN-BELFAST
 MARSELLA
 GENOVA

SANTA CRUZ DE TENERIFE
 Castillo, 72
 Teléfono, 1793 - 1794 - 1795

LAS PALMAS DE G. CANARIA
 Albareda, 39
 Teléfono, 2700 - 2701 - 2702

MADRID
 Avda. José Antonio, 66-9.º
 Teléfono, 31 84 45

CABLES: OLSENS

DELEGADOS PROVINCIALES DE LINEAS AEREAS ESCANDINAVAS (S. A. S.)